6741

burda style

Pyjama
Pyjamas
Pijama

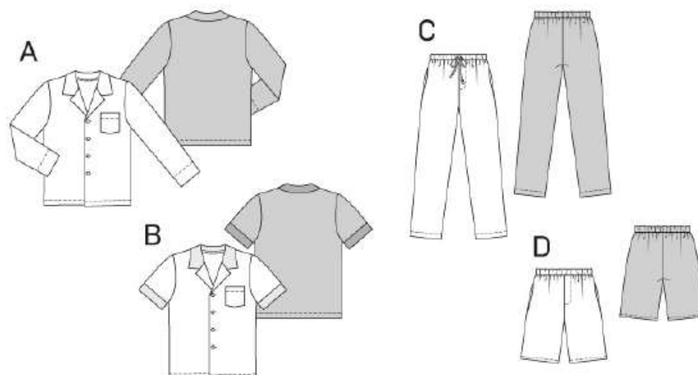
super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 48-58
US 38-48









3 / 2015

burda style 6741

PYJAMA PYJAMAS PIJAMA

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	48	50	52	54	56	58	48	50	52	54	56	58
A längsgestreift, rayures verticales, vertically striped, rayas verticales	m	2,50 ►	2,50 ►	2,55 ►	2,55 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,20 ★	2,20 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,45 ★	2,45 ★
B	m	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,15 ►	2,15 ►	2,15 ►	1,90 ★	1,90 ★	1,95 ★	1,95 ★	2,00 ★	2,00 ★
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★	0,35 ★
C längsgestreift, rayures verticales, vertically striped, rayas verticales	m	2,30 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,40 ★	2,40 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,40 ★	2,40 ★
D	m	1,35 ★	1,35 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,05 ►	1,05 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe

Cotton fabrics

Cotonnade

katoenen stoffen

tessuti di cotone

Géneros de algodón

Bomullstyger

Хлопчатобумажные ткани

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 15 cm

4 x

CD: 90 - 115 cm, 3 cm

C: 165 - 190 cm

A B C D

AB: 75 - 79 cm

AB: 103 - 125 cm

53 - 57 cm

103 - 110 cm

42 - 47 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

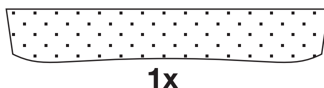
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

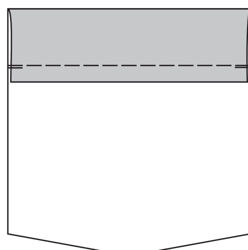
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB 4

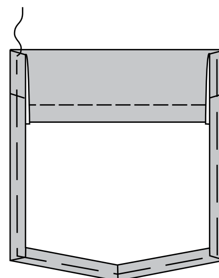


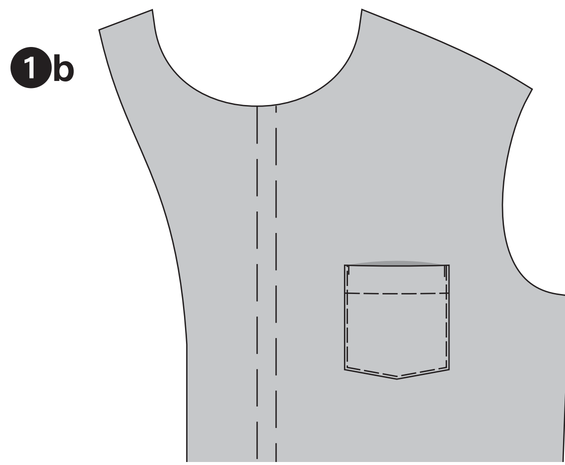
1x

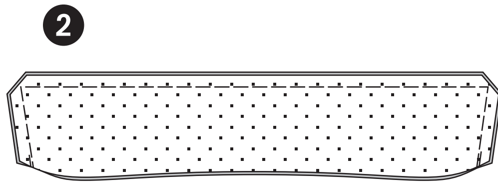
1

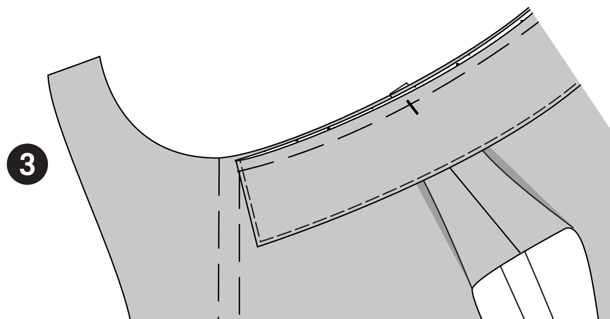


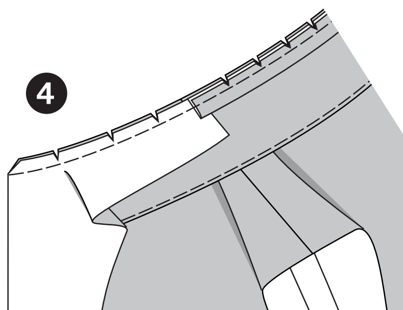
1a

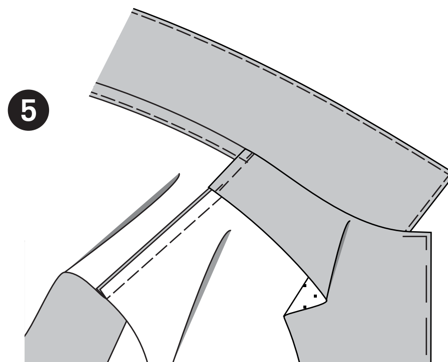


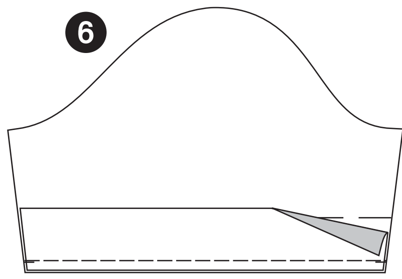

1b

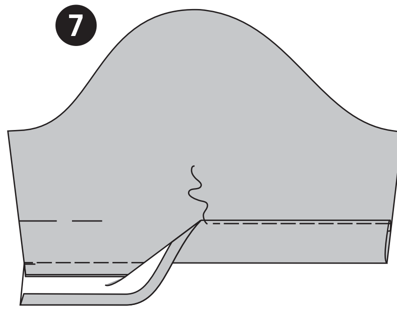

2

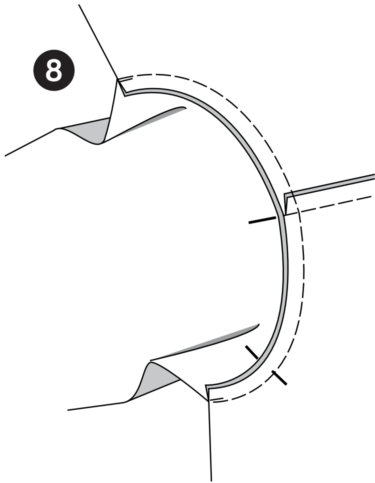

3

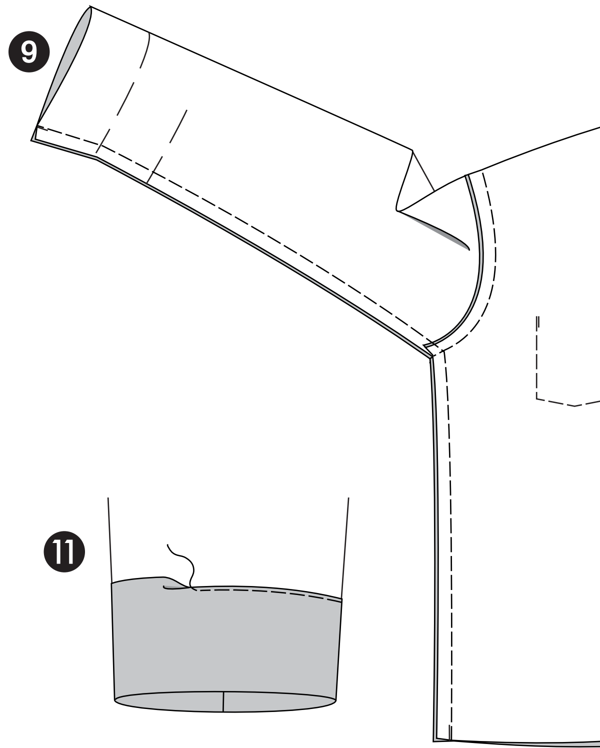

4

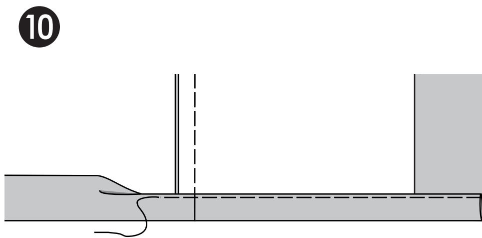

5

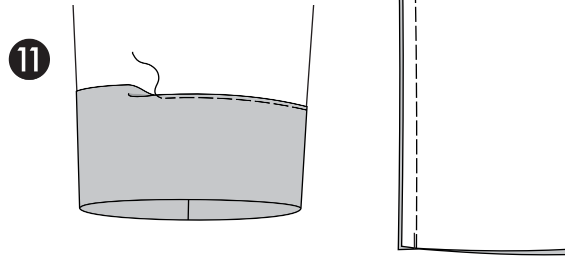

6

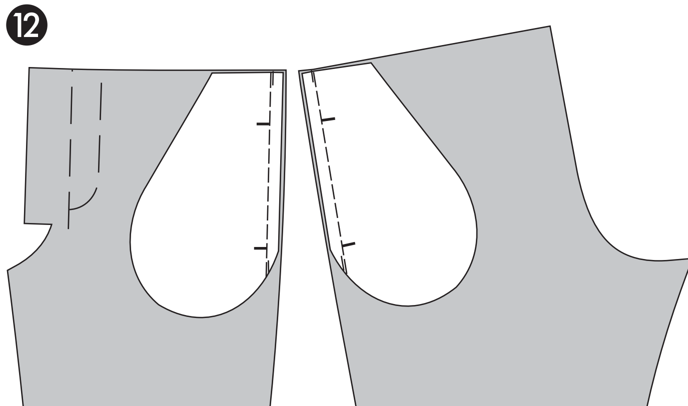

7

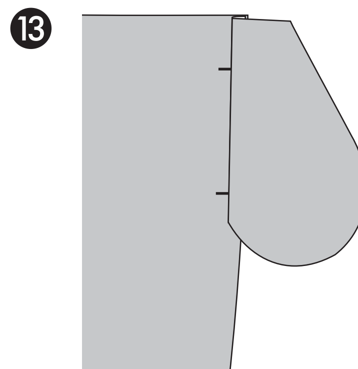

8

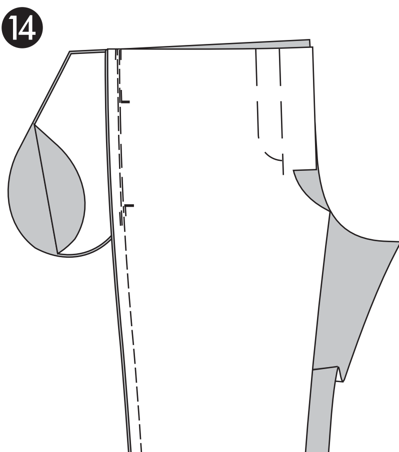

9

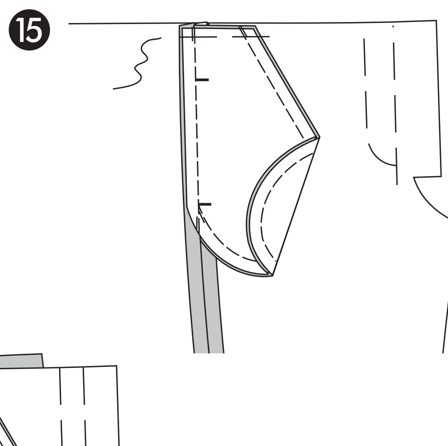

10

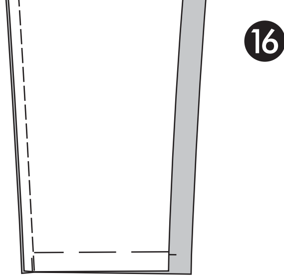

11


12

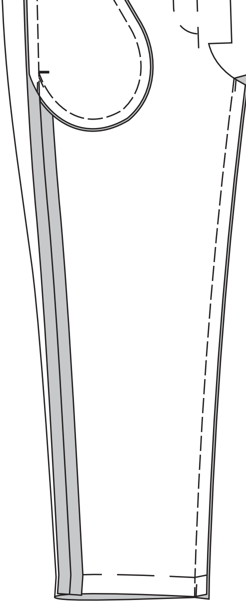

13


14

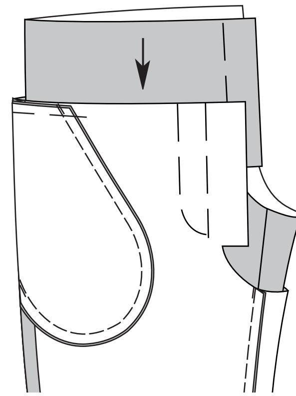

15



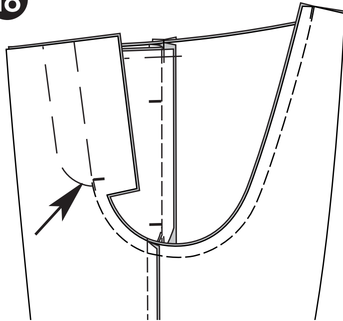
16



17

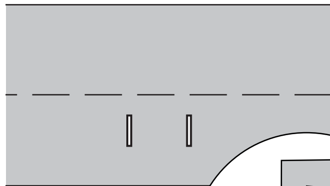


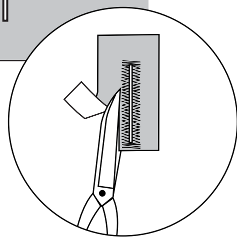
18



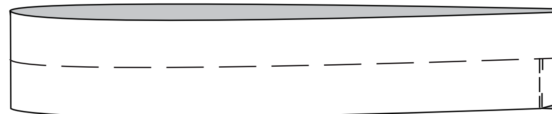
18a

19

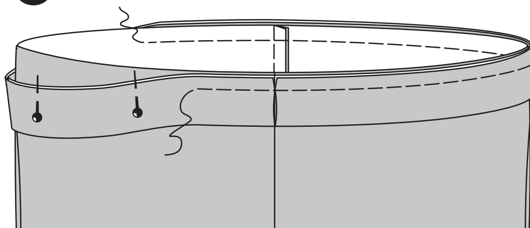




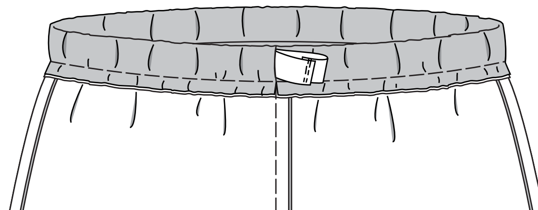
20



21



21a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Ärmel 2x
A B 4 Kragen 2x
A B 5 Tasche 1x
A B 6 Schrägstreifen / rückw Halsausschnitt 1x
B 7 Ärmelblende 2x
C D 8 Vord. Hosenteil 2x
C D 9 Rückw. Hosenteil 2x
C D 10 Taschenbeutel 4x
C D 11 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das OBERTEIL **A** Teile 1 bis 6,
für das OBERTEIL **B** Teile 1 bis 7,
für die HOSE **CD** Teile 8 bis 11
in der benötigten Größe aus.

CD Gr. 50 bis 58
In Teil 8 die Stepplinie für den Schlitz (Fake) im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 48 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen"Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
ABC - 3 cm Saum, **A - kein** Ärmelsaum (8,5 cm sind bereits enthalten), **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AB** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

B
Garniturstoff
Teile 4 und 7 aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCD

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff **der Länge nach** zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneide-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Sleeve 2x
A B 4 Collar 2x
A B 5 Pocket 1x
A B 6 Bias Strip / Back Neckline 1x
B 7 Sleeve Band 2x
C D 8 Front Pant Piece 2x
C D 9 Back Pant Piece 2x
C D 10 Pocket Piece 4x
C D 11 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 6,
for the TOP view **B** pieces 1 to 7,
for the PANTS views **CD** pieces 8 to 11.

CD Sizes 40 to 48 (50 to 58)
Mark the stitching line for the mock fly on piece 8 the same distance from center front as for size 38 (48).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ABC - 1¼"(3 cm) for hem, **A - no** sleeve hem allowance since 3⅜" (8.5 cm) are already included on the pattern, **ABCD - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for views **AB** (seam allowance is already included).

B
Contrasting Fabric
Cut pieces 4 and 7 of contrasting fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

ABCD
Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half **lengthwise**, with right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Manche 2x
A B 4 Col 2x
A B 5 Poche 1x
A B 6 Biais / encolure dos 1x
B 7 Parement de manche 2x
C D 8 Devant de pantalon 2x
C D 9 Dos de pantalon 2x
C D 10 Fond de poche 4x
C D 11 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découper de la planche à patrons
pour le HAUT **A** les pièces 1 à 6,
pour le HAUT **B** les pièces 1 à 7,
pour les PANTALONS **CD** les pièces 8 à 11
sur le contour correspondant à la taille choisie.

CD tailles 50 à 58
Sur la pièce 8, tracer la ligne de piqûre pour la fausse braguette à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 48.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez normalement des tailles intermédiaires courtes ou des tailles longues, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABCD

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
ABC - 3 cm pour l'ourlet, **A - aucun** pour l'ourlet de manche (8,5 cm sont compris), **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **AB** sur la pièce 6 (le surplus est compris dans le patron).

B
Tissu de garniture
Couper les pièces 4 et 7 dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCD

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu **dans la longueur** en deux, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme in-

Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

C Alle Stoffbreiten und Größen
D 114 cm Stoffbreite, Gr. 52 bis 58
Stoff **der Breite nach** zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen an jeder Seite zur Hälfte aufeinander.
Schnittteile 9 bis 11 wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABCD

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Umbruchlinien, Querstriche und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Taschenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

AB

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

OBERTEIL
Tasche / linkes Vorderteil

❶ Tasche versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln, feststecken. Tasche wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen.
Zugabe der seitl. und unteren Kanten umheften, bügeln (1a).
Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf das **linke** Vorderteil heften und schmal feststeppen. (1b).

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1); dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Schulterkanten der angeschnittenen Besätze versäubern.

Kragen

❷ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

Schrägstreifen (Teil 6) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

❸ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken (Nahtzahl 2), dabei am Querstrich beginnen bzw. enden. Die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

❹ Angeschnittene Besätze der Vorderteile versäubern, nach außen wenden und über dem Kragen festheften. Schrägstreifen so am rückw. Halsausschnitt festheften, dass die offenen Kanten auf der Zugabe liegen. Die Enden liegen auf den Besätzen Besätze und Schrägstreifen feststeppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

❺ Besätze und Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Rückw. Halsauschnitt zwischen den Schulternähten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen. Besätze an den Schulternähten von Hand annähen.

matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

C All fabric widths and sizes
D 45" (114 cm) fabric, sizes 42 to 48 (52 to 58)
Fold the fabric in half **widthwise**, with right side facing in and matching each selvage with itself.
Pin pattern pieces 9 to 11 to the wrong fabric side as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABCD

Before removing the pattern pieces from the fabric, transfer pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. fold lines, markings and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer the pocket abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

INTERFACING

AB

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

TOP
Pocket / Left Front

❶ Neaten pocket. Press facing to inside on FOLD LINE, pin. Topstitch pocket as marked, catching facing.

Baste allowance at side and lower edges to inside, press (1a).
Baste pocket to **left** front at abutting line and stitch close to edge (1b).

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neaten shoulder edges of self-facings.

Collar

❷ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners at an angle.
Turn collar. Baste edges, press and topstitch close to edges. Baste open edges together.

Fold **bias strip** (piece 6) lengthwise, wrong side facing in. Press.

❸ Pin collar right sides together with neck edge (seam number 2), beginning and ending at marking. Match markings on collar with shoulder seams.

❹ Neaten self-facings of fronts, turn out and baste over collar. Baste bias strip on back neck edge so that open edges lie on the allowance. Ends of strip lie on facings. Stitch facings and bias strip, catching collar in between. Trim seam allowances, clip curve, trim corners at an angle.

❺ Turn facings and bias strip to inside. Topstitch back neck edge between shoulder seams ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip. Sew on facings at shoulder seams by hand.

sière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

C Toutes les largeurs de tissu et tailles
D Tissu, laize 114 cm, t. 52 à 58
Plier le tissu **dans la largeur** en deux, endroit contre endroit. Les lisières sont superposées de moitié sur chaque côté.
Épingler les pièces 9 à 11 sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des pièces en papier. Couper les pièces le long ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCD

Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les lignes de pliure, les repères transversaux, les lignes de position des poches. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.
Bâtir les lignes de position des poches afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

AB

Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers de du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

HAUT
Poche / devant gauche

❶ Surfiler la poche. Plier la parementure selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser, l'épingler sur la poche. Surpiquer la poche selon le tracé tout en piquant la parementure.
Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser (1a).
Bâtir la poche contre la ligne de position, sur le devant **gauche** et la piquer au ras des bords. (1b).

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1); en soutenant les bords d'épaule du dos. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Surfiler les bords d'épaule des parementures coupées à même les devants.

Col

❷ Épingler les pièces de col, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le col au ras de la couture. Bâtir les bords ouverts ensemble.

Plier le **biais** (pièce 6) en longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

❸ Épingler le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre 2), commencer et terminer au repère transversal. Poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

❹ Surfiler les parementures coupées à même les devants, les plier sur l'endroit, et les bâtir par-dessus le col. Bâtir le biais sur l'encolure dos, en posant les bords ouverts sur le surplus. Poser les extrémités sur les parementures. Piquer les parementures et le biais, en saisissant le col dans la couture. Réduire les surplus de couture, les cranter, épointer les angles.

❺ Plier et bâtir les parementures et le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer le dos, entre les coutures d'épaule, à 0,7 cm du bord d'encolure, en piquant aussi le biais. Coudre les parementures à la main sur les coutures d'épaule.

DEUTSCH

B
Ärmelblende

❻ Blende mit der rechten Seite auf die linke Seite der unteren Ärmelkante heften (Nahtzahl 3). Blende feststeppen.
Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkante nach innen umbügeln.

❼ Blende zur rechten Ärmelseite wenden, an der Anstoßlinie festheften. Bügeln. Blende schmal feststeppen.

AB
Ärmel feststeppen

❽ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Armel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel- und Seitennähte

❾ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen; Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander.
Zeichnung zeigt A.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

❿ Saum umbügeln, 1 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

A
Ärmelsaum

⓫ Saum an der SAUM-UMBRUCHLINIE nach innen wenden, 0,7 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB
KNOPFLÖCHER in das linke Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, in der vord. Mitte des rechten Vorderteils annähen.

CD
HOSE

Seitennähte / Nahttaschen

⓬ Taschenbeutel auf die vord. und rückw. Hosenteile heften (Nahtzahl 6); Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

⓭ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

⓮ Vord. Hosenteile auf die rückw. legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓯ Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften.

Innere Beinnähte

⓰ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 7).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht / Schlitz (Fake)

⓱ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

ENGLISH

B
Sleeve Band

❻ Baste band to lower sleeve edge with right side facing wrong side (seam number 3). Stitch band.
Trim allowances and press onto band. Press allowance at other long band edges to inside.

❼ Turn band to right side of sleeve, baste at abutting line. Press. Stitch band close to edge.

AB
Stitch Sleeves

❽ Pin sleeves right sides together with armhole edges. Match markings 4 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste sleeves and stitch. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Sleeve Seams and Side Seams

❾ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 5). Stitch, matching sleeve inset seams.
Illustration shows view A.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem

❿ Press hem to inside, turn in by ⅜" (1 cm) and baste. Stitch narrow hem.

A
Sleeve Hem

⓫ Lay hem to inside on HEM FOLD LINE, turn in to a width of ¼" (0.7 cm) and baste. Stitch narrow hem.

AB
Work BUTTONHOLES on left front. Sew BUTTONS on right front in center front to match buttonholes.

CD
PANTS

Side Seams / Pockets in Seams

⓬ Baste pocket pieces on front and back pant pieces (seam number 6), matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

⓭ Press pocket pieces over joining seams.

⓮ Lay front pant pieces on back pant pieces, baste side seam (seam number 6). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

Neaten seam allowances and press open.

⓯ Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge of pants.

Inside Leg Seams

⓰ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 7).
Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam / Mock Fly Front

⓱ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

FRANÇAIS

B
Parement de manche

❻ Bâtir la face endroit du parement sur l'envers du bord inférieur de manche (chiffre-repère 3). Piquer le parement sur la manche.
Réduire les surplus et les coucher dans le parement, repasser. Plier le surplus du second grand côté du parement sur l'envers, repasser.

❼ Retourner le parement sur l'endroit de la manche, le bâtir contre la ligne de position. Repasser. Piquer le parement au ras du bord.

AB
Montage des manches

❽ Épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit; superposer les repères transversaux 4 des manches et des devants. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Coutures de manche et coutures latérales

❾ Poser les devants, sur le dos, endroit contre endroit, plier les manches dans la longueur. Bâtir et piquer les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chiffre 5); superposer les coutures de montage des manches.
Le croquis représente le haut A.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

❿ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier de 1 cm et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

A
Ourlet de manche

⓫ Plier l'ourlet suivant la LIGNE PLIURE D'OURLET sur l'envers, le remplier de 0,7 cm et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

AB
Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant gauche. Coudre les BOUTONS en face des boutonnières sur la ligne milieu devant du devant droit.

CD
PANTALON

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

⓬ Bâtir les fonds de poche sur les devants et dos de pantalon (chiffre-repère 6), superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

⓭ Coucher les fonds de poche sur les cout. de montage, repasser.

⓮ Poser les devants de pantalon sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓯ Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supér. du pantalon.

Coutures internes de jambe

⓰ Plier les jambes du pantalon dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 7).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu / fausse braguette

⓱ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

⓲ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das **linke** Hosenteil bügeln. Linkes Hosenteil am Schlitz wie markiert absteppen, dabei die Besätze feststeppen (18a).

Bund / Gummidurchzug

⓳ **C:** KNOPFLOCH zum Einziehen der Kordel beidseitig der vord. Mitte wie markiert in den Bund einarbeiten. Tipp: Auf der Bundinnenseite ein kleines Stoffstück zur Verstärkung mitfassen. Stoffstück anschließend bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

⓴ **CD:** Bund falten, **rückw. Mittelnaht** bis zur UMBRUCHLINIE steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

㉑ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Die Nahtöffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
GUMMIBAND in angenehmer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen (21a).
Offene Nahtstelle zunähen.

C: KORDEL mit einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in den Bund einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Kodelenden knoten.

CD: Saum wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

⓲ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch, ending stitching in front at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances together and press onto **left** pant piece.
Topstitch left pant piece at slit as marked, catching facings (18a).

Waistband / Elastic Casing

⓳ **C:** Work a BUTTONHOLE to each side of center front as marked on waistband to insert cording. Tip: Catch in a bit of fabric for reinforcement on inside of waistband. Trim fabric close to finished buttonhole stitching.

⓴ **CD:** Fold waistband, stitch **center back seam** to FOLD LINE. Secure ends of stitching. Press allowances open, go on to press allowances to inside.
Fold waistband in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

㉑ Pin waistband right sides together with upper pants edge, matching centers and center back seams. Opening in seam faces up. Stitch. Trim allowances and neaten together.

Use a safety pin as a bodkin to insert ELASTIC for a comfortable fit at the waist. Sew ends together (21a).
Sew up opening in seam.

C: Use a safety pin as a bodkin to insert CORDING into waistband through buttonhole openings. This will be easier if you wrap tape around one end of the cording.
Knot ends of cording.

CD: Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

⓲ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer en terminant devant au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le devant **gauche**, repasser.
Surpiquer le devant de pantalon gauche selon le tracé de fente tout en piquant les parementures (18a).

Ceinture / coulisse élastiquée

⓳ **C:** dans la ceinture, exécuter une BOUTONNIÈRE pour enfiler le cordon de part et d'autre de la ligne milieu devant selon le tracé. Conseil: renforcer au préalable l'envers de la ceinture avec une petite pièce de tissu. Puis réduire la pièce de tissu au ras des points.

⓴ **CD:** plier la ceinture, piquer la **couture milieu dos** jusqu'à la LIGNE DE PLIURE. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.
Plier la ceinture en deux suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

㉑ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures milieux dos. L'ouverture de la couture se trouve en haut. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.
Avec une épingle à nourrice, enfiler un ÉLASTIQUE assez long dans la ceinture afin de pouvoir l'ajuster souplement à la taille. Piquer les extrémités, l'une sur l'autre (21a).
Fermer l'ouverture dans la couture.

C: avec une épingle à nourrice, enfiler le CORDON à travers les boutonnières dans la ceinture, en entourant une extrémité du cordon avec du ruban adhésif.
Nouer les extrémités du cordon.

CD: piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 10.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 kraag 2x
A B 5 zak 1x
A B 6 schuine strook / achterste halsrand 1x
B 7 mouwbies 2x
C D 8 voorpand 2x
C D 9 achterpand 2x
C D 10 zakdeel 4x
C D 11 boord 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 6,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 7,
voor BROEK **CD** de delen 8 tot 11
in de betreffende maat uitknippen.

CD maat 50 tot 58
In deel 8 de stiklijn voor het nepsplit op dezelfde afstand tekenen net als bij maat 48.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
ABC - 3 cm zoom, **A - geen** mouwzoom (al incl. 8,5 cm zoom), **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **AB** bij deel 6 (al incl. naad).

B
Garneerstof
De delen 4 en 7 van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCD

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroon-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 colletto 2x
A B 5 tasca 1x
A B 6 striscia in isbieco / scollo dietro 1x
B 7 bordino manica 2x
C D 8 pantaloni davanti 2x
C D 9 pantaloni dietro 2x
C D 10 sacchetto tasca 4x
C D 11 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le vostre misure con quelle indicate nella tabella burda style: per camice, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

ABCD

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA del pigiama **A** le parti 1 - 6,
per la GIACCA del pigiama **B** le parti 1 - 7,
per i PANTALONI del pigiama **CD** le parti 8 - 11
che corrispondono alla vostra taglia.

CD: taglie dalla 50 alla 58
Riportare sulla parte 8 la linea d'impuntura per la finta apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 48.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le "taglie corte" o le "taglie lunghe" modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello sempre lungo le linee indicate.

Per allungare separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare sovrapporre i bordi per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
ABC - 3 cm all'orlo, **A - nessun** margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 8,5 cm); **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 6 di **AB** (il margine è già compreso).

B
Tessuto di guarnizione
Tagliare le parti 4 e 7 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD

Tagliare la stoffa nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà **per lungo,** il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del car-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 cuello 2 veces
A B 5 bolsillo 1 vez
A B 6 tira al bies / escote posterior 1 vez
B 7 ribete manga 2 veces
C D 8 pieza delantera del pantalón 2 veces
C D 9 pieza posterior del pantalón 2 veces
C D 10 fondo de bolsillo 4 veces
C D 11 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones
para la PIEZA SUPERIOR **A** las piezas 1 a 6,
para la PIEZA SUPERIOR **B** las piezas 1 a 7,
para el PANTALÓN **CD** las piezas 8 a 11
en la talla correspondiente.

CD Tallas 50 a 58
En la pieza 8 dibujar la línea de pespunte para la abertura (falsa) a la misma distancia del medio delantero como en la talla 48.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
ABC - 3 cm dobladillo, **A - sin** dobladillo manga (8,5 cm ya están incluidos), **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AB** en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

B
Tela de guarnición
Cortar las piezas 4 y 7 de la tela de guarnición.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad **a lo largo**, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.

de kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

C alle stofbreedtes en alle maten
D 114 cm stofbreedte, maat 52 tot 58
De stof in de breedte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen bij elke rand dubbel.
De patroondelen 9 tot 11 volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCD

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de vouwlijnen, de streepjes en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen voor de zakken met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

AB

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

SHIRT
Zak / linkervoorpand

❶ De randen van de zak zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken, vastspelden. De zak volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.
De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken (1a).
De zak bij de lijn op het **linker**voorpand vastrijgen en smal vaststikken (1b).

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

De schouderranden van het beleg zigzaggen.

Kraag

❷ De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen.

De schuine strook (deel 6) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❸ De kraag op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), daarbij het streepje beginnen resp. eindigen. De streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

❹ Aangeknipt beleg van de voorpanden zigzaggen, naar buiten omvouwen en over de kraag heen vastrijgen. De schuine strook zo bij de achterste halsrand vastrijgen, dat de open rand op de naad ligt. De uiteinden liggen op het beleg. Beleg en schuine strok vaststikken, de kraag mee vastzetten. De naad bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.

❺ Het beleg en de schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De achterste halsrand tussen de schoudernaden 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook vaststikken. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.

stoffa. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

C: vale per tutte le taglie e per tutte le altezze della stoffa
D: altezza della stoffa 114 cm, taglie dalla 52 alla 58
Piegare la stoffa a metà nel **senso dell'altezza**, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano.
Appuntare sul rovescio della stoffa le parti 9, 10 e 11 come indicato nello schema per il taglio. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

ABCD

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee di ripiegatura, i trattini e le linee delle tasche. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare le linee delle tasche sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

RINFORZO

AB

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Con punti d'imbastitura riportare sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

GIACCA del pigiama
Tasca sul davanti sinistro

❶ Rifinire la tasca. Stirare verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarlo. Impunturare la tasca come indicato cucendo così il ripiego.
Imbastire verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiore e stirare (1a).
Imbastire la tasca sul davanti **sinistro** facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi (1b).

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire i bordi alle cuciture delle spalle dei ripieghi tagliati uniti.

Colletto

❷ Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Cucire il colletto a filo dei bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

Piegare per lungo la **striscia in isbieco** (parte 6), il rovescio è all'interno. Stirare la striscia.

❸ Appuntare il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 2) iniziando o terminando in corrispondenza del trattino. I trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

❹ Rifinire i ripieghi tagliati uniti ai davanti, rimboccarli verso l'esterno ed imbastirli sul colletto. Imbastire la striscia in isbieco sullo scollo dietro, i bordi aperti devono appoggiare sul margine. Le estremità appoggiano sui ripieghi. Cucire i ripieghi e la striscia in isbieco comprendendo il colletto. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.

❺ Imbastire verso l'interno i ripieghi e la striscia in isbieco e stirare. Impunturare lo scollo a 0,7 cm fra le cuciture delle spalle, cucendo così lo sbieco. Cucire a mano i ripieghi sulle cuciture delle spalle.

al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

C Todas las tallas y anchuras de tela
D Tela de 114 cm de ancho, tallas 52 a 58
Doblar la tela por la mitad **a lo ancho**, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos en cada lado por la mitad.
Prender las piezas 9 a 11 al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABCD

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. líneas de doblez, marcas horizontales y líneas de ajuste de los bolsillos. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas de ajuste de los bolsillos al derecho de la tela.

ENTRETELA

AB

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar todas las líneas de las piezas con hilvanes al derecho de la tela.

AB

PIEZA SUPERIOR
Bolsillo / delantero izquierdo

❶ Sobrehilar el bolsillo. Volver hacia dentro y planchar entornada la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, prender. Pespuntear el bolsillo como está marcado, pillando la vista.
Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar (1a).
Hilvanar el bolsillo en el delantero **izquierdo**, haciendo coincidir la línea de ajuste y pasar unos pespuntes al ras. (1b).

Costuras hombro
Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Sobrehilar los cantos hombro de las vistas incorporadas.

Cuello

❷ Prender superpuestas las piezas del cuello con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos.

Doblar la **tira** (pieza 6) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❸ Prender el cuello al escote derecho contra derecho (número 2), empezando y/o terminando en la marca horizontal. Las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro.

❹ Sobrehilar las vistas incorporadas de los delanteros, girar hacia fuera e hilvanar por encima del cuello. Hilvanar la tira al escote posterior, de modo que los cantos abiertos queden en el margen. Los extremos quedan en las vistas. Pespuntear las vistas y la tira, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

❺ Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas y la tira. Planchar. Pespuntear el escote posterior entre las costuras hombro 0,7 cm de ancho, pillando la tira. Coser a mano las vistas en las costuras hombro.

NEDERLANDS

B
Mouwbies

❻ De bies met de goede kant op de verkeerde kant van de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 3). De bies vaststikken.
Naad bijknippen en naar de bies toe strijken. De andere lange rand van de bies naar binnen omstrijken.

❼ Bies naar de goede kant van de mouw omvouwen, bij de ljin vastrijgen. Strijken. De bies smal vaststikken.

AB
Mouwen vaststikken

❽ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Mouwnaden en zijnaden

❾ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en de zijnaad rijgen (naadcijfer 5) en stikken; de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar.
Tekening: model A.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

❿ De zoom omstrijken, 1 cm breed inslaan en vastsrijgen. De zoom smal vaststikken.

A
Mouwzoom

⓫ Zoom bij de VOUWLIJN voor de zoom naar binnen keren, 0,7 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

AB
KNOOPSGATEN bij het linkervoorpand maken. KNOPEN middenvoor bij het rechtervoorpand vastnaaien.

CD
BROEK

Zijnaden / zakken in de naad

⓬ Zakdelen bij de randen voor de zakopening op het voor- en achterpand vastrijgen (naadcijfer 6); de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

⓭ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

⓮ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓯ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

Binnenbeennaden

⓰ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 7).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad / split (nepsplit)

⓱ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

⓲ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een

ITALIANO

B
Bordini alle maniche

❻ Imbastire i bordini con il lato diritto rivolto sul rovescio del bordo inferiore delle maniche (NC 3). Cucire.
Rifilare i margini e stirarli verso i bordini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo dei bordini.

❼ Ripiegare i bordini verso il diritto delle maniche ed imbastirli sulla linea d'incontro. Stirare. Cucire i bordini a filo dei bordi.

AB
Inserire le maniche

❽ Appuntare le maniche negli incavi diritto su diritto; i trattini 4 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

❾ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture; le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano.
L'illustrazione si riferisce al modello A.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

❿ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo per 1 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

A
Orlo alle maniche

⓫ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, rimboccarlo ancora per 0,7 cm ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo.

AB
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti sinistro. Attaccare i BOTTONI sul davanti destro.

CD
PANTALONI del pigiama

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

⓬ Imbastire i sacchetti tasca sui pantaloni davanti e dietro (NC 6); i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓭ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

⓮ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 6). Cucire, **senza** chiudere le aperture tasca ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓯ Stirare i sacchetti verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti tasca sul bordo superiore dei pantaloni.

Cuciture interne alle gambe

⓰ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne (NC 7).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale / Finta apertura

⓱ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

⓲ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne combaciano. Cucire ma davanti non oltre il contrassegno per l'apertura (freccia).
Fermare la cucitura a dietropunto.

ESPAÑOL

B
Ribete manga

❻ Hilvanar el ribete con el derecho sobre el revés del canto inferior de la manga (número 3). Puspuntear el ribete.
Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de ribete.

❼ Girar el ribete al derecho manga, hilvanar en la línea de ajuste. Planchar. Pespuntear el ribete al ras.

AB
Pespuntear manga

❽ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras manga y costuras laterales

❾ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 5) y coser. Las costuras de montaje manga coinciden superpuestas.
El dibujo muestra A.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

❿ Planchar el dobladillo entornado, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

A
Dobladillo manga

⓫ Girarlo hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, remeter 0,7 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

AB
Bordar los OJALES en el delantero izquierdo. Coser los BOTONES en el medio delantero del delantero derecho de acuerdo a los ojales.

CD
PANTALÓN

Costuras laterales / bolsillos de costura

⓬ Hilvanar el fondo sobre las piezas delanteras y posteriores del pantalón (núm. 6), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

⓭ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

⓮ Colocar las piezas delanteras sobre las posteriores del pantalón, hilvanar las costuras laterales (número 6). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓯ Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior del pantalón.

Costuras entrepierna

⓰ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 7).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro / abertura (falsa)

⓱ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos.

⓲ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser, terminando delante en la marca (flecha). Asegurar los extre-

ken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad samengenomen zigzaggen en naar het **linker**pand toe strijken.
Linkerpand bij het split volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg vaststikken (18a).

Band / tunnel met elastiek

⓳ **C:** KNOOPSGAT voor het inrijgen van het koord aan beide kanten van middenvoor volgens het patroon bij de band maken. Tip: aan de binnenkant van de band een stukje stof ter versteviging opstrijken. Het stukje stof na het stikken van het knoopsgat tot net naast de steken bijknippen.

⓴ **CD:** band dubbelvouwen, **middenachternaad** tot de VOUWLIJN stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

㉑ De band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de middenachternaad en kruisnaad liggen op elkaar. De opening bij de band ligt boven. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.
ELASTIEK tot de gewenste wijdte bij de band inrijgen, uiteinden op elkaar naaien (21a).
Het stukje open naad dichtnaaien.

C: KOORD met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten bij de band inrijgen, hiervoor bij een uiteinde plakband omwikkelen.
Bij de uiteinden van het koord een knoopje inleggen.

CD: zoom volgens punt en tekening 10 vaststikken.

Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire insieme i margini e stirarli verso la parte **sinistra** dei pantaloni.
Impunturare l'apertura sulla parte sinistra come indicato, cucendo così i ripieghi (18a).

Cinturino / Passaelastico

⓳ **C:** eseguire un OCCHIELLO sul cinturino (per poter poi infilare il cordoncino) ad ambo i lati del centro davanti, come indicato. Un suggerimento: sul lato interno del cinturino comprendere un pezzetto di stoffa come rinforzo. Ritagliare poi il pezzetto di stoffa a filo dei punti.

⓴ **CD:** piegare il cinturino, chiudere la **cucitura centrale dietro** fino alla LINEA DI RIPIEGATURA. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini, stirarli aperti, poi stirarli verso l'interno.
Piegare il cinturino a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

㉑ Appuntare il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture centrali dietro combaciano. Il tratto aperto della cucitura si trova in alto. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Con una spilla da balia infilare l'ELASTICO nel cinturino (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità dell'elastico (21a).
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

C: con una spilla da balia infilare il CORDONCINO nel cinturino attraverso gli occhielli, prima però avvolgere un'estremità con dello scotch. Annodare le estremità del cordoncino.

CD: cucire **l'orlo** come spiegato al punto 10.

Coser, terminando delante en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza **izquierda** del pantalón.
Pespuntear la pieza izquierda del pantalón como está marcado, pillando las vistas (18a).

Pretina / jareta para la goma

⓳ **C:** Bordar el OJAL como está marcado en la pretina a ambos lados del medio delantero para pasar el cordel. Consejo: en la parte interna de la pretina interponer un trozo pequeño de tela como refuerzo. Recortarlo después al ras de las puntadas.

⓴ **CD:** Doblar la pretina, coser la **costura posterior central** hasta la LÍNEA DE DOBLEZ. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.
Doblar la pretina por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

㉑ Prender la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. La abertura queda arriba. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Pasar la CINTA DE GOMA por la pretina con un imperdible a la anchura de la cintura. Coser superpuestos los extremos (21a).
Coser la costura.

C: Meter el CORDEL con un imperdible por los ojales en la pretina, enrollando antes un extremo con cinta adhesiva.
Anudar los cabos.

CD: Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 2x
A B	2	Bakstycke 1x
A B	3	Ärm 2x
A B	4	Krage 2x
A B	5	Ficka 1x
A B	6	Snedremsa / bakre halsringning 1x
B	7	Ärmslå 2x
C D	8	Främre byxdel 2x
C D	9	Bakre byxdel 2x
C D	10	Fickpåse 4x
C D	11	Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för ÖVERDELEN **A** delarna 1 till 6,
för ÖVERDELEN **B** delarna 1 till 7,
för BYXAN **CD** delarna 8 till 11.

CD storlek 50 till 58
Rita in sylinjen för sprundet (fake) i del 8 lika långt till mitt fram som vid stl 48.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABCD

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
ABC - 3 cm fåll, **A - ingen** ärmfåll (8,5 cm är redan inräknade), **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **AB** på del 6 (sömsmån är redan inräknad).

B
Garneringstyg
Klipp till delarna 4 och 7 i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABCD

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt **på längden,** tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid papperS-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Полочка 2x
A B	2	Спинка 1x
A B	3	Рукав 2x
A B	4	Воротник 2x
A B	5	Карман 1x
A B	6	Косая бейка/горловина спинки 1x
B	7	Планка рукава 2x
C D	8	Передняя половинка 2x
C D	9	Задняя половинка 2x
C D	10	Мешковина кармана 4x
C D	11	Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Выкроить из листа выкроек
для ПИЖАМНОЙ БЛУЗЫ **A** детали 1 - 6,
для ПИЖАМНОЙ БЛУЗЫ **B** детали 1 - 7,
для ПИЖАМНЫХ ШОРТ / БРЮК **CD** детали 8 - 11
нужного размера.

CD Размеры 50 - 58
На детали 8 линию отделочной строчки вдоль застежки (фальшивой) вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 48.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
ABC: 3 см - на подгибку низа, **A - без** припусков на подгибку низа рукавов (обтачка шириной 8,5 см уже учтена в выкройке), **ABCD: 1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме детали 6 у **AB** (припуски уже учтены).

B
Отделочная ткань
Детали 4 и 7 выкроить из отделочной ткани.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить **вдоль** пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки.
Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани согласно

ligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

C Alla tygbredder och storlekar
D 114 cm tygbredd, stl 52 till 58
Vik tyget dubbelt **på bredden,** rätsidan ligger inåt. Stadkanterna ligger till hälften på varandra på varje sida. Nåla fast mönsterdelarna 9 till 11 på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABCD

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex vikningslinjerna, tvärstrecken och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför fickornas placeringslinje med tråckelstygn till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

AB

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

ÖVERDEL
Ficka / vänster framstycke

❶ Sicksacka fickan. Pressa in infodringen vid VIKNINGSLINJEN och nåla fast. Kantsticka fickan enligt markeringen, samtidigt sys infodringen fast.
Tråckla in sömsmånen i sid- och nederkanterna, pressa (1a).
Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på **vänster** framstycke och sy fast den smalt (1b).

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna; håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Sicksacka axelkanterna på de helskurna infodringarna.

Krage

❷ Lägg kragdelarna räta mot räta på varandra, tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka den smalt. Tråckla ihop öppna kanter.

Vik **snedremsan** (del 6) på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❸ Nåla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 2), börja och sluta vid tvärstrecket. Tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

❹ Sicksacka de helskurna infodringarna, vänd dem utåt och tråckla fast dem över kragen. Tråckla fast snedremsan vid den bakre halsringningen så att de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Ändarna ligger på infodringarna. Sy fast infodringar och snedremsa, samtidigt tas kragen med emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka och klipp av dem snett i hörnen.

❺ Tråckla in infodringarna och snedremsan, pressa. Kantsticka den bakre halsringningen mellan axelsömmarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast. Sy fast infodringarna för hand på axelsömmarna.

Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

C При любой ширине ткани и для всех размеров
D При ширине ткани 114 см, размеры 52 - 58
Ткань сложить **поперек** пополам, лицевой стороной вовнутрь, при этом кромки совмещаются с каждого бокового края. Детали 9 - 11 приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABCD

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов и линии совмещения кармана, а также поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линии совмещения карманов переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

AB

Деталь выкроить из прокладки так, как показано на рисунке, и приутюжить на изнаночную сторону детали кроя. Контур детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПИЖАМНАЯ БЛУЗА
Накладной карман / левая полочка

❶ Обметать срезы кармана. Цельнокроеную обтачку верха кармана заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приколоть. Карман отстрочить по разметке, настрачивая обтачку.
Припуски по боковым и нижнему срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить (1a).
Карман наложить на **левую** полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край (1b).

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Обметать плечевые срезы цельнокроеных с полочками подбортов.

Воротник

❷ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, внешние срезы сколоть, сметать и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сметать.

Косую бейку (деталь 6) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, приутюжить.

❸ Воротник сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму (контрольная метка 2) от поперечной метки до поперечной метки, совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами блузы.

❹ Цельнокроеные подборта обметать, отвернуть на лицевую сторону и приметать к срезу горловины поверх воротника. Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины спинки, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины, а концы бейки - на подбортах. Подборта и косую бейку притачать к срезу горловины, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

❺ Подборта и косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Спинку отстрочить вдоль горловины между плечевыми швами на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку. Подборта пришить над плечевыми швами блузы вручную.

SVENSKA

B
Ärmslå

6 Tråckla fast slån med rätsidan på avigsidan av den nedre ärmkanten (sömnummer 3). Sy fast slån.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån. Pressa in sömsmånen i slåns andra långsida.

7 Vänd slån mot ärmens rätsida och tråckla fast den vid placeringslinjen. Pressa. Sy smalt fast slån.

AB
Sy i ärmarna

8 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Ärm- och sidsömmar

9 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla (sömnummer 5) och sy de nedre ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningssömmar möter varandra.
Teckningen visar A.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Fåll

10 Pressa in fållen, vik in den 1 cm och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

A
Ärmfåll

11 Vik fållen mot avigan vid FÅLLENS VIKNINGSLINJE, vik in den 0,7 cm brett och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

AB
Sy i KNAPPHÅL i det vänstra framstycket. Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen i mitt fram på det högra framstycket.

CD
BYXA

Sidsömmar / sömfickor

12 Tråckla fast fickpåsarna på de främre och bakre byxdelarna (sömnummer 6); tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

13 Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

14 Lägg de främre byxdelarna på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 6) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

15 Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, tråckla och sy ihop dem. Overlocka sömsmånerna. Tråckla fast fickpåsarna vid den övre byxkanten.

Inre bensömmar

16 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnummer 7).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm / sprund (fake)

17 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

18 Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.

РУССКИЙ

B
Планки рукавов

6 Каждую планку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону рукава и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 3). Планку притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

7 Планку отвернуть на лицевую сторону рукава и приметать по линии совмещения. Приутюжить. Планку настрочить в край.

AB
Рукава втачать

8 Каждый рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечные метки 4 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Швы рукавов и боковые швы

9 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать нижние срезы рукава и боковые срезы (контрольная метка 5) и стачать их единой строчкой, совместив концы шва втачивания рукава.
На рисунке показана блуза А.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

10 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край.

A
Подгибка низа рукавов

11 Цельнокроеную обтачку низа каждого рукава отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, подвернуть на ширину 0,7 см и приметать. Обтачку низа настрочить в край.

AB
ПЕТЛИ обметать на левой полочке. ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке по линии середины переда соответственно петлям.

CD
ПИЖАМНЫЕ ШОРТЫ / БРЮКИ

Боковые швы / Карманы в швах

12 Обе мешковины каждого кармана приметать к передней и задней половинкам (контрольная метка 6), совместив поперечные метки. Притачать. Сделать закрепки.

13 Мешковины заутюжить над швами притачивания.

14 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6) по всей длине. Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. Сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

15 Мешковины карманы заутюжить на передние половинки, срезы мешковин сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе. Мешковины приметать к верхним срезам передних половинок.

Шаговые швы

16 Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы (контрольная метка 7).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов / застежка (фальшивая)

17 Одну брючину вывернуть налицо. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

18 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать, закончив строчку спереди у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки.

sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Overlocka sömsmånerna och pressa in dem i den **vänstra** byxdelen.
Kantsticka den vänstra byxdelen vid sprundet enligt markeringen, samtidigt sys infodringarna fast (18a).

Linning / resårdragsko

⓳ **C:** Sy i ett KNAPPHÅL på båda sidor om mitt fram enligt markeringen i linningen för att dra in snöret. Tips: Ta med en liten tygbit på linningens insida som förstärkning. Klipp sedan ner tygbiten till tätt intill stygnen.

⓴ **CD:** Vik linningen, sy den **bakre mittsömmen** till VIKNINGSLINJEN. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

㉑ Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant; de bakre mittsömmarna möter varandra. Sömöppningen ligger uppåt. Sy. Klipp ner sömsmånerna och overlocka dem.

Dra in RESÅRBAND i lagom midjevidd med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna (21a).
Sy ihop det öppna sömstället.

C: Dra in SNÖRET med en säkerhetsnål genom knapphålen i linningen, linda en bit tejp runt en snörände. Gör knutar i snörändarna.

CD: Sy fast **fållen** som vid text och teckning 10.

Срезать близко к строчке припуски шва на участке шагового скругления.
Припуски шва обметать вместе и заутюжить на **левую** переднюю половинку.
Левую переднюю половинку отстрочить вдоль разреза по разметке, настрачивая обтачки (18a).

Пояс / Кулиска

⓳ **С:** на поясе по обеим сторонам от линии середины переда обметать по разметке ПРОРЕЗЫ как петли. Совет: предварительно подложите с изнаночной стороны пояса по лоскутку ткани, дублированному прокладкой. Обметав прорезы, осторожно срежьте лоскуты близко к строчке.

⓴ **CD:** пояс сложить поперек и стачать концы до ЛИНИИ СГИБА = **задний средний шов.** Припуски шва разутюжить, далее припуски по коротким срезам пояса заутюжить на изнаночную сторону.
Пояс сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

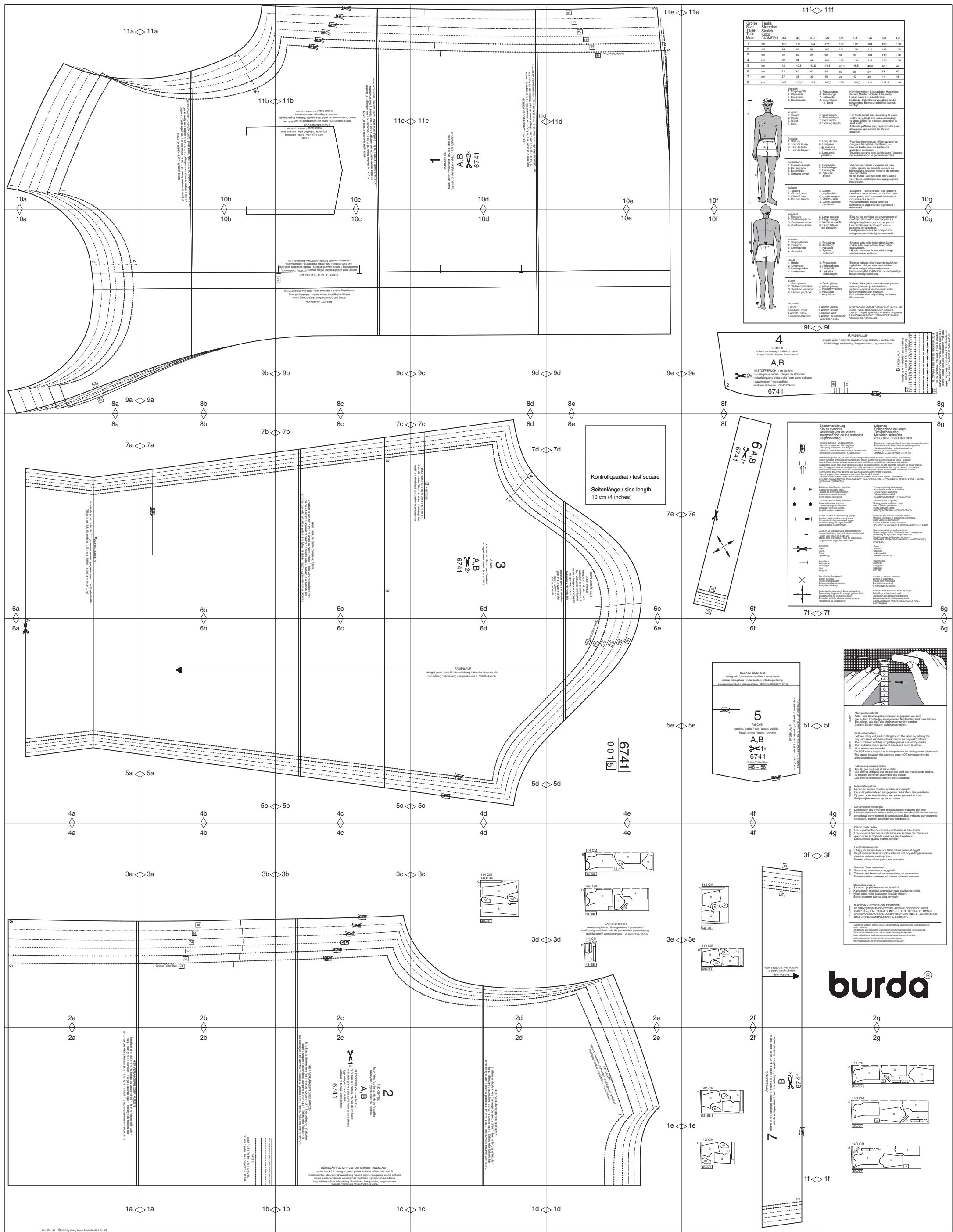
㉑ Пояс сложить с шортами/брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и приколоть к верхнему срезу шорт/брюк, совместив задние средние швы, при этом внутренняя половинка пояса с открытым участком шва находится сверху. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
При помощи английской булавки вдеть в пояс ЭЛАСТИЧНУЮ ЛЕНТУ комфортной длины. Концы ленты сшить (21a).
Открытый участок шва зашить.

С: при помощи английской булавки вдеть в пояс ШНУР через прорезы, обмотав один конец шнура клеевой лентой.
На концах шнура завязать по узелку.

CD: подгибка низа - см. пункт и рис. 10.

burda Download–Schnitt

Modell 6741 Bogen A



2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

2b

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

1a

1b

2c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6741

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting /centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

1b

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

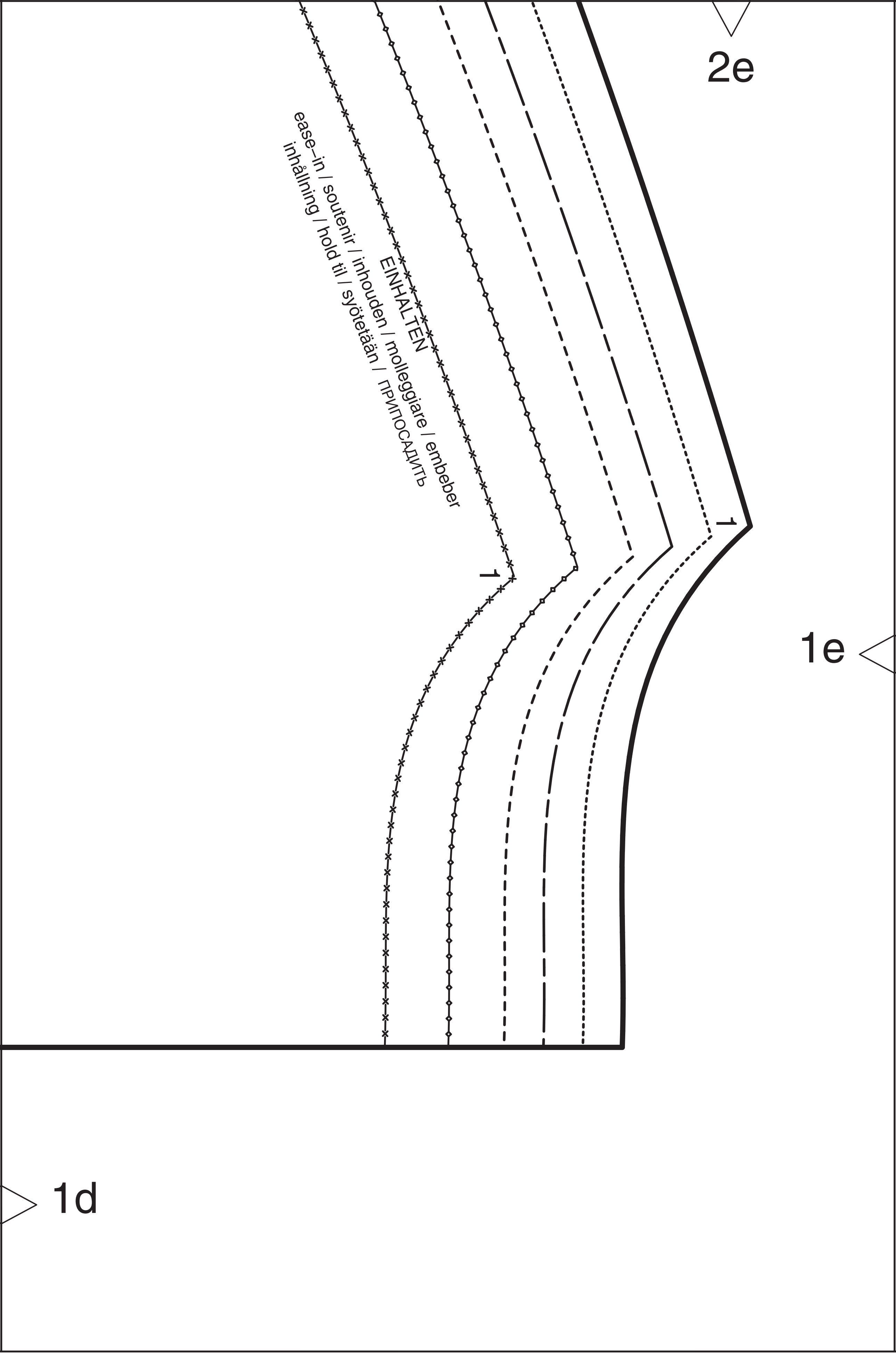
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

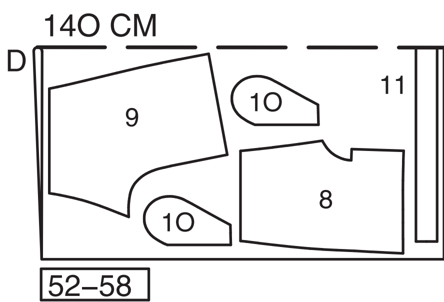
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

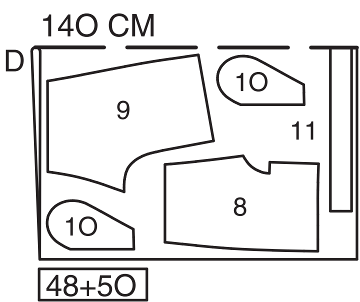
1d


2e
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
EINHALTEN
1
1
1e
1d

2f



1e



7

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica

cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

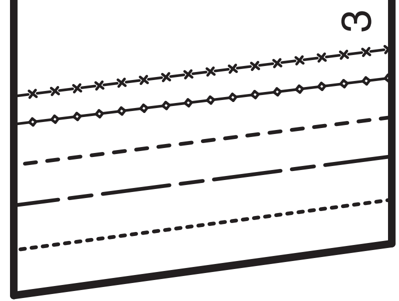
B

2x

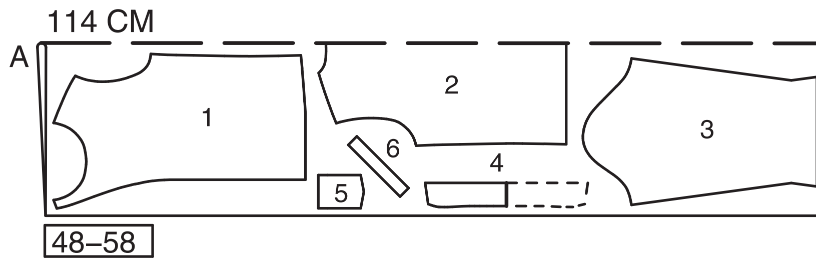
6741

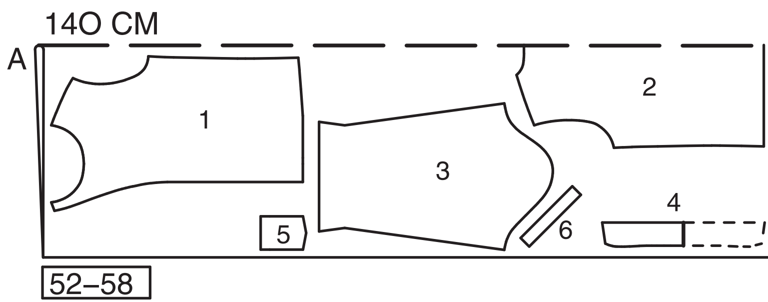


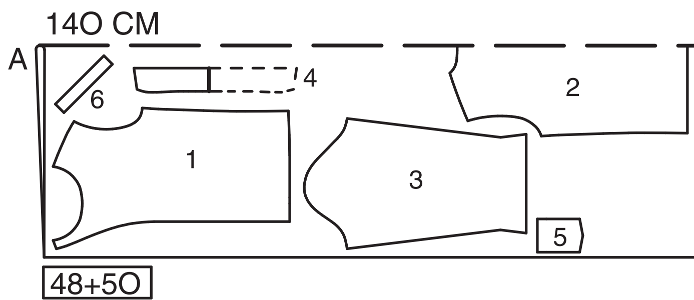
1f



2g







1f

4a

3a

5

5

2a

4b

3a

3b

58

56

54

52

50

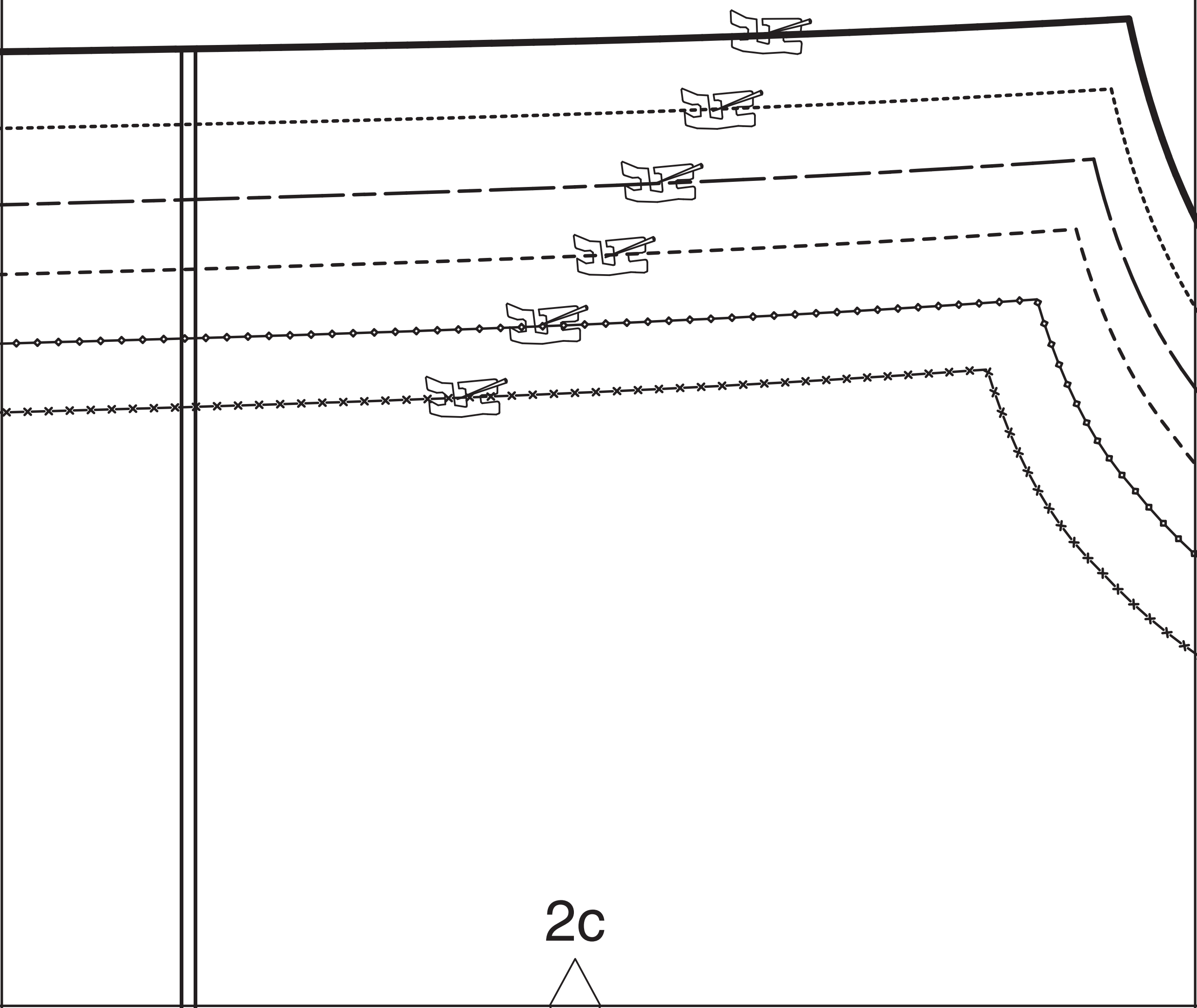
Größe/Taille/Size 48

2b

4c

3b

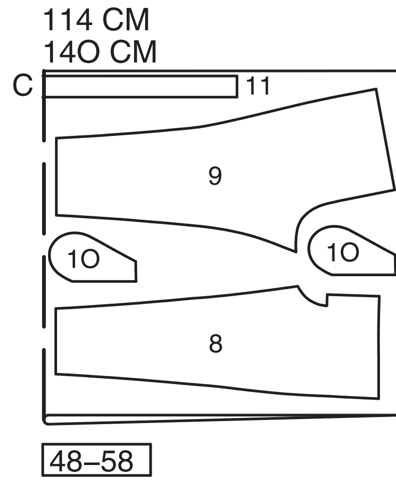
3c



2c

4d

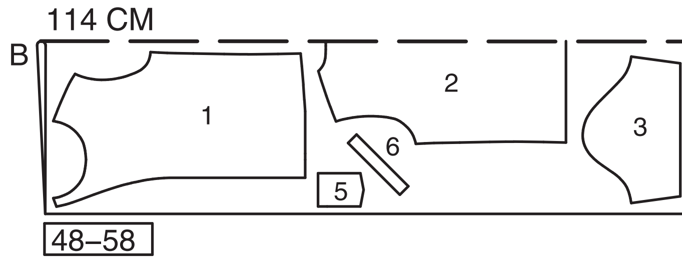
3c

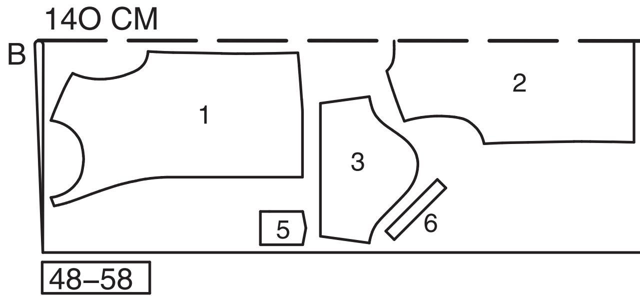


3d

2d

4e

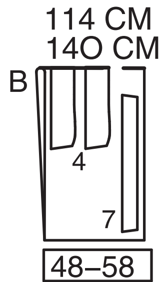




GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

3d

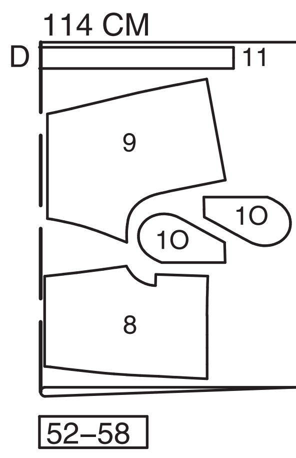
3e



2e

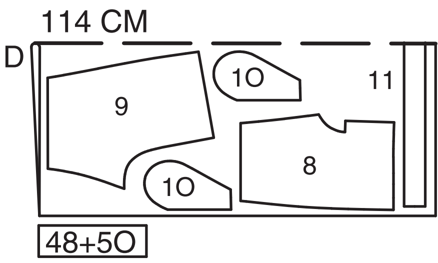
4f

3f

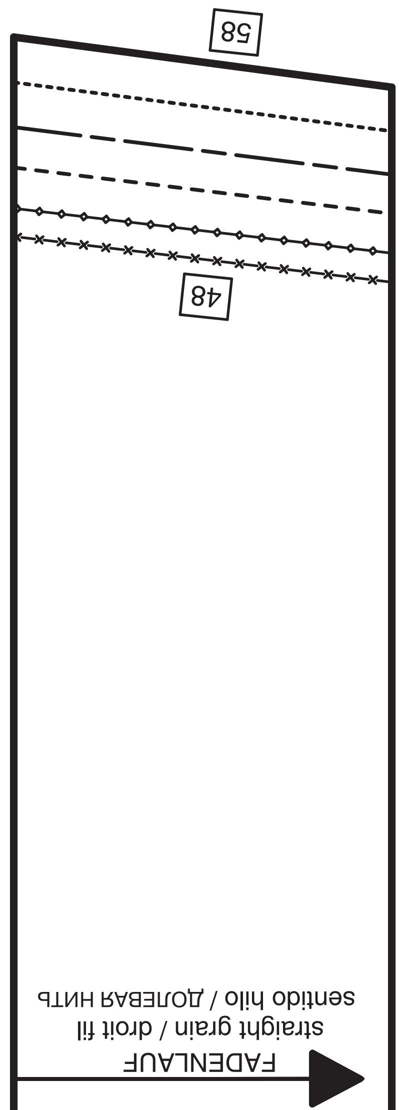


114 CM
D
11
9
10
10
8
52–58

3e



114 CM
D
10
11
9
8
10
48+50



58
48
sentido hilo / долевая нить
straight grain / droit fil
FADENLAUF

2f

4g

3f

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

---

burda®

2g

6a



A

5a

4a

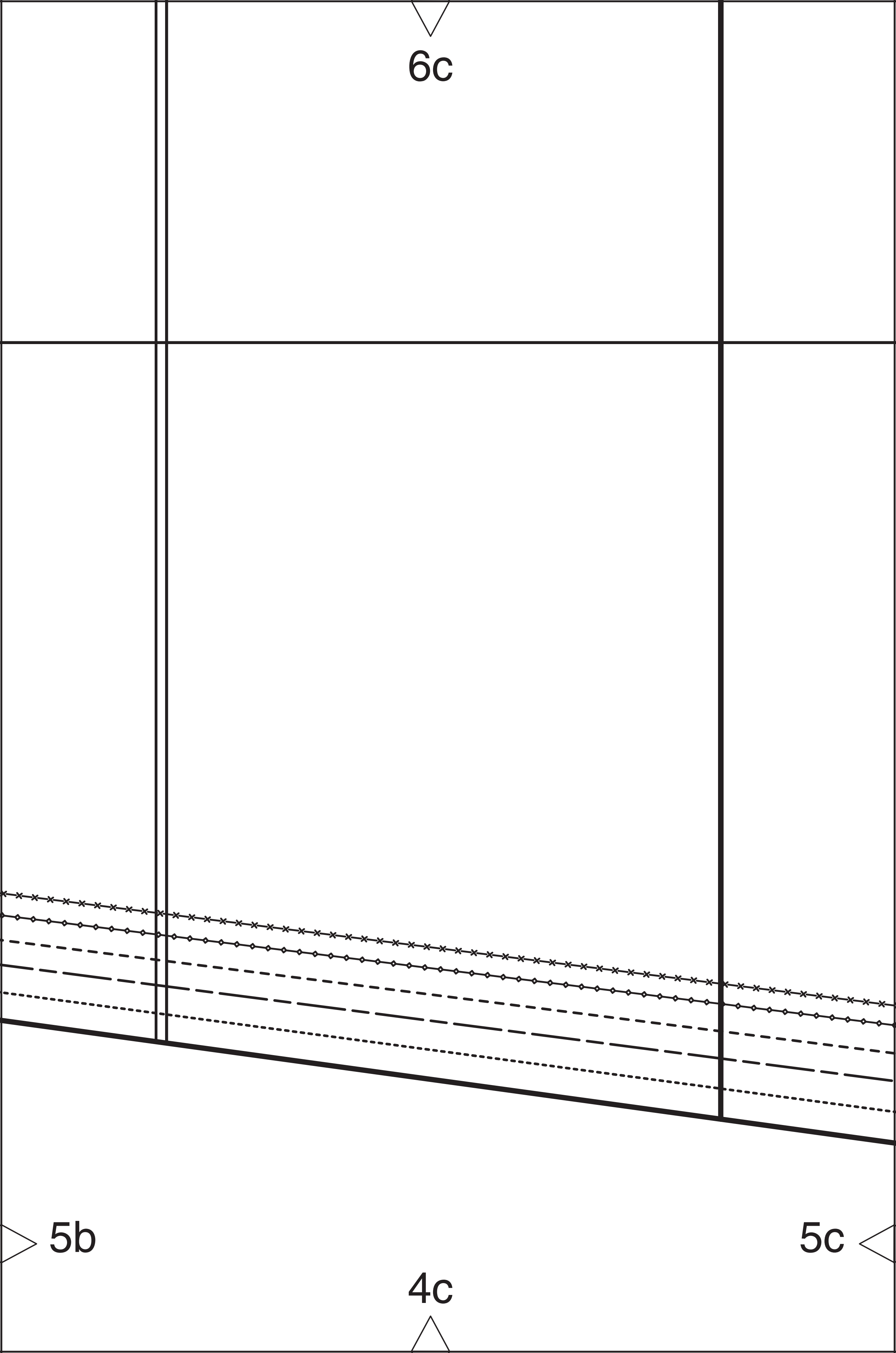


6b

5a

5b

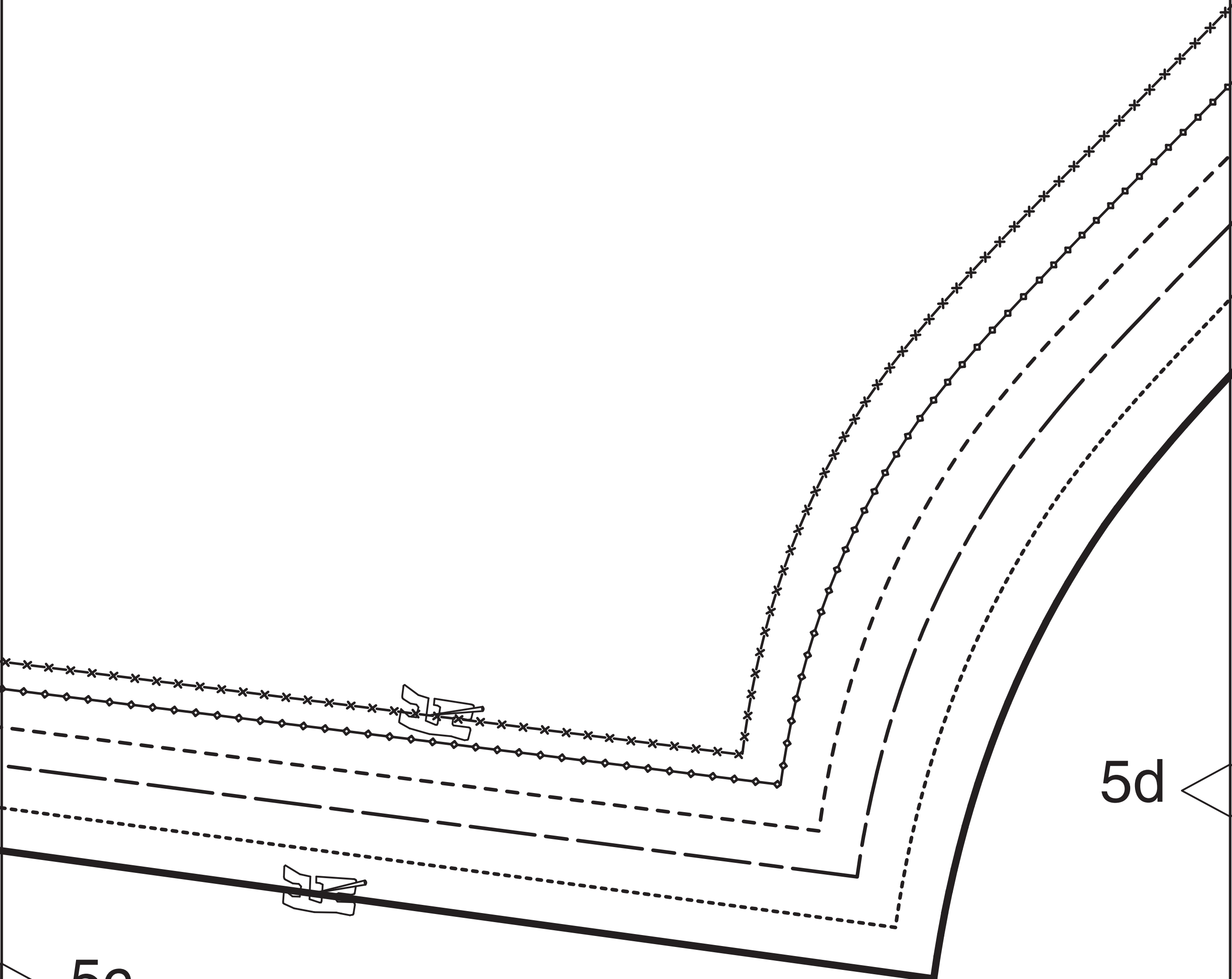
4b


6c
5b
5c
4c

6d

FADENLAUF

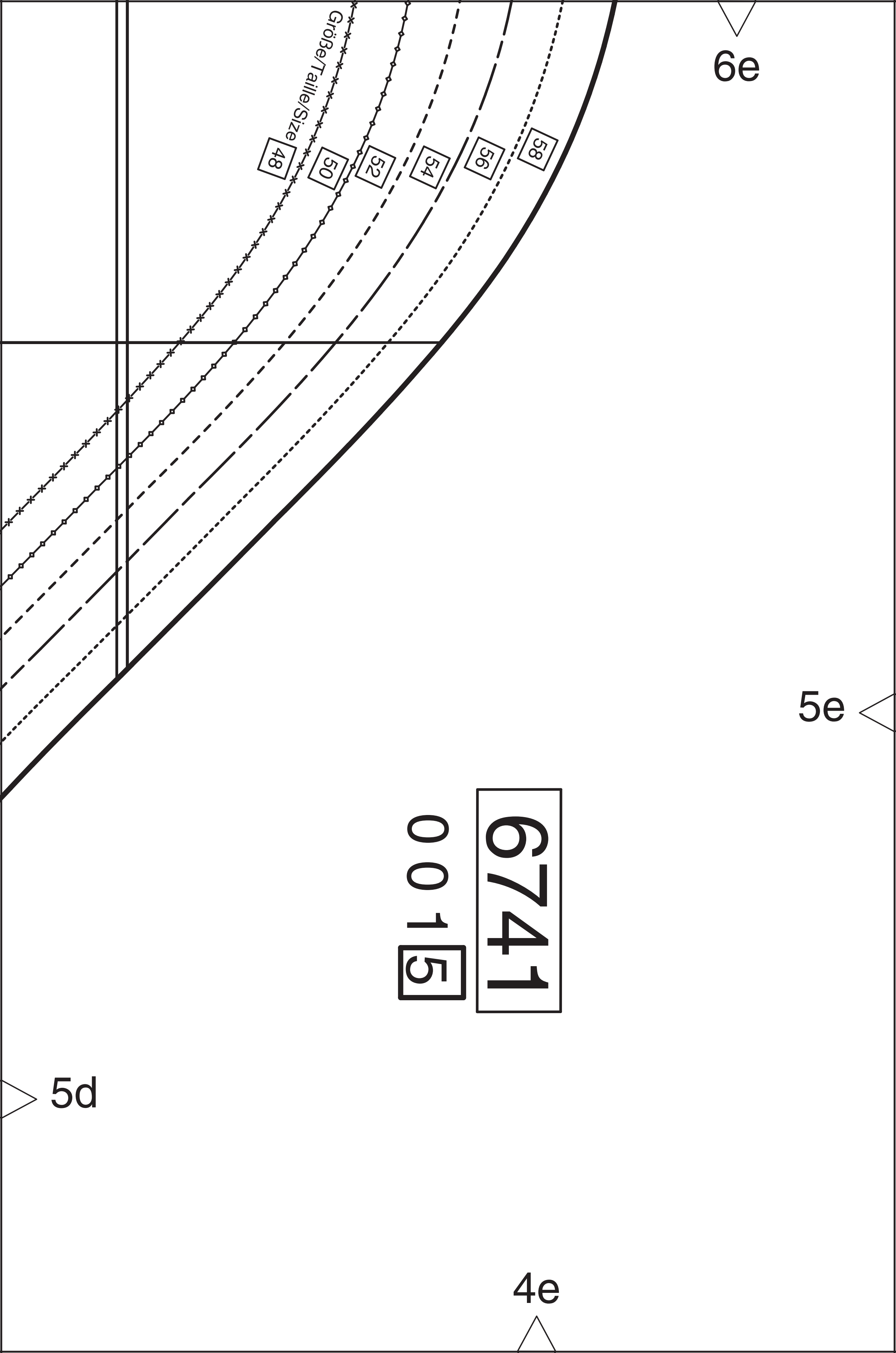
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



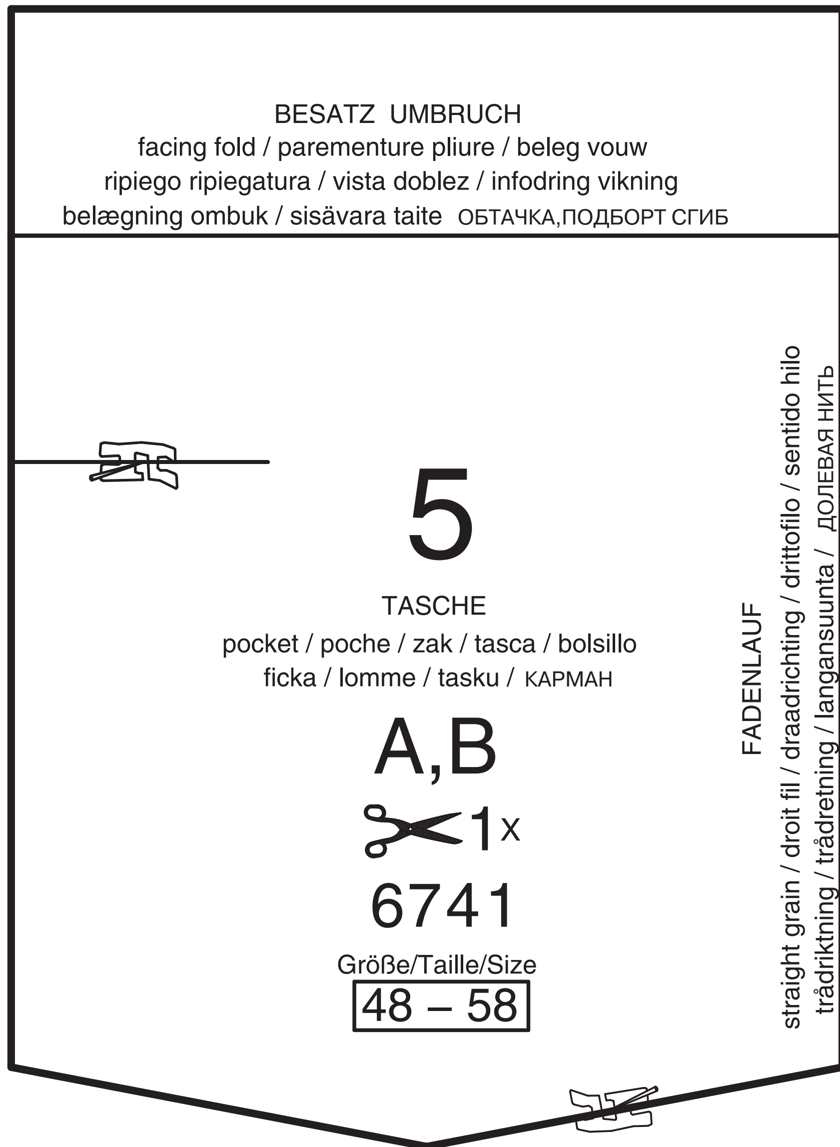
5d

5c

4d


6e
Größe/Taille/Size
48
50
52
54
56
58
5e
6741
001
5
5d
4e

6f

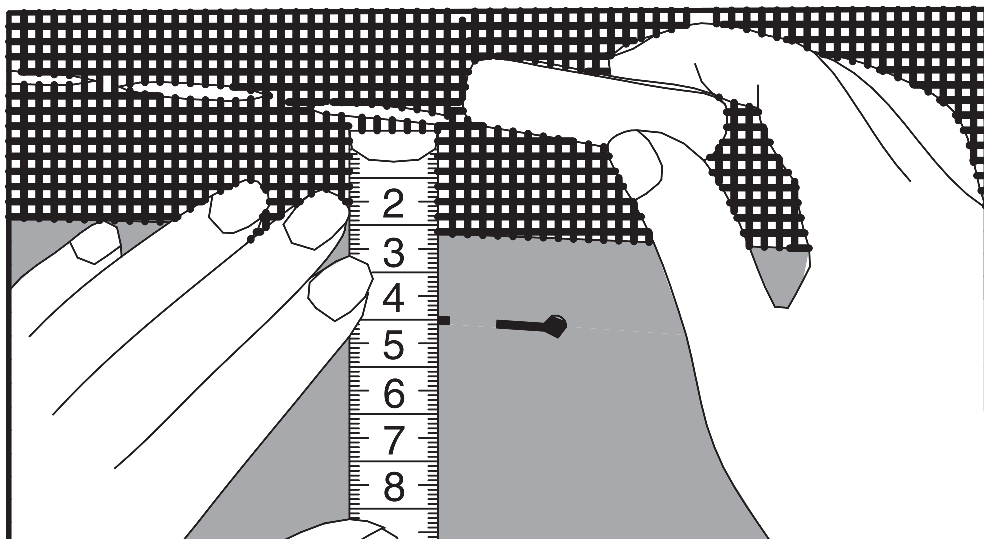

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
5
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
A,B
1x
6741
Größe/Taille/Size
48 – 58
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

5f

4f

6g



5f

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

4g

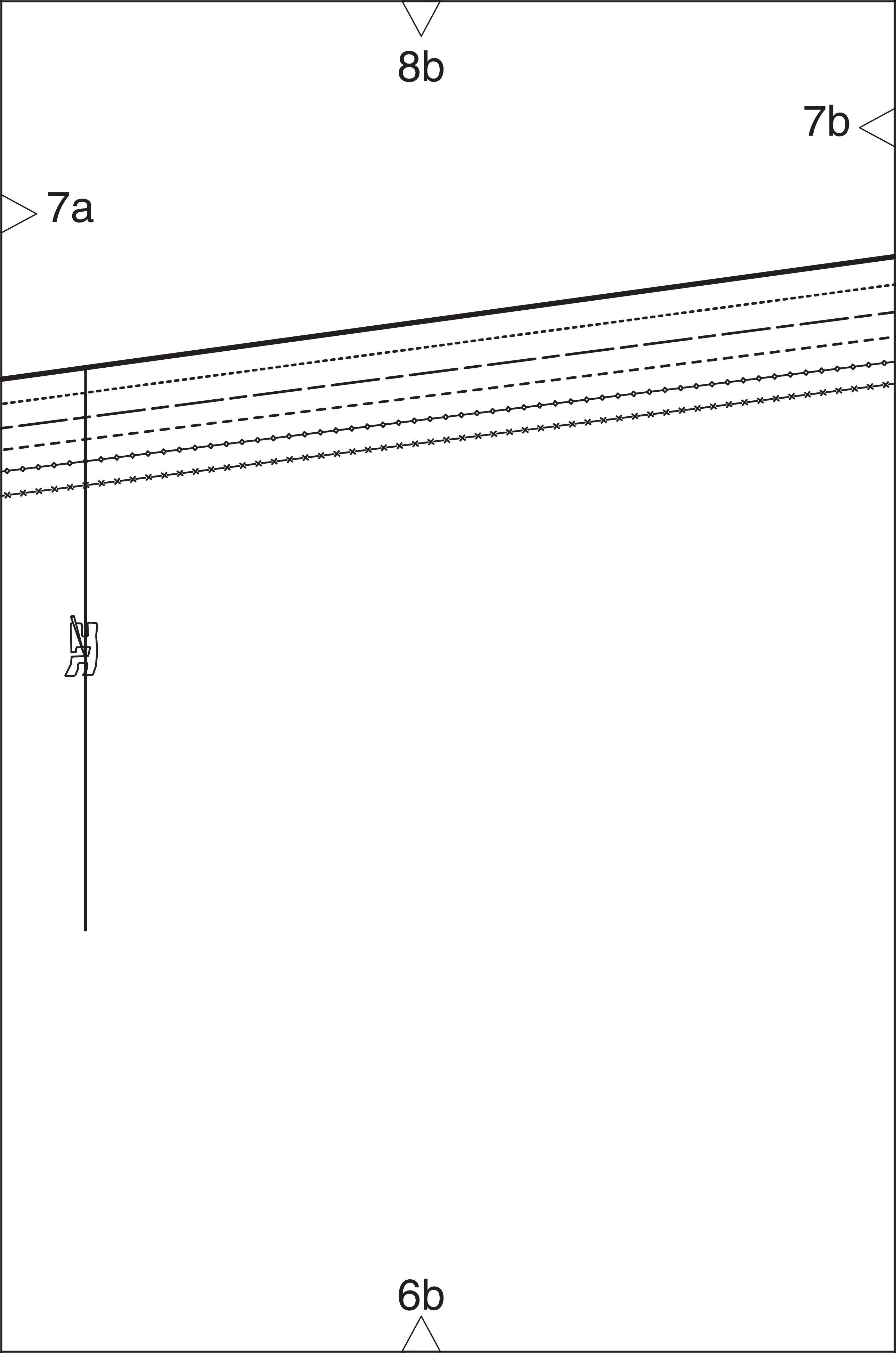
8a

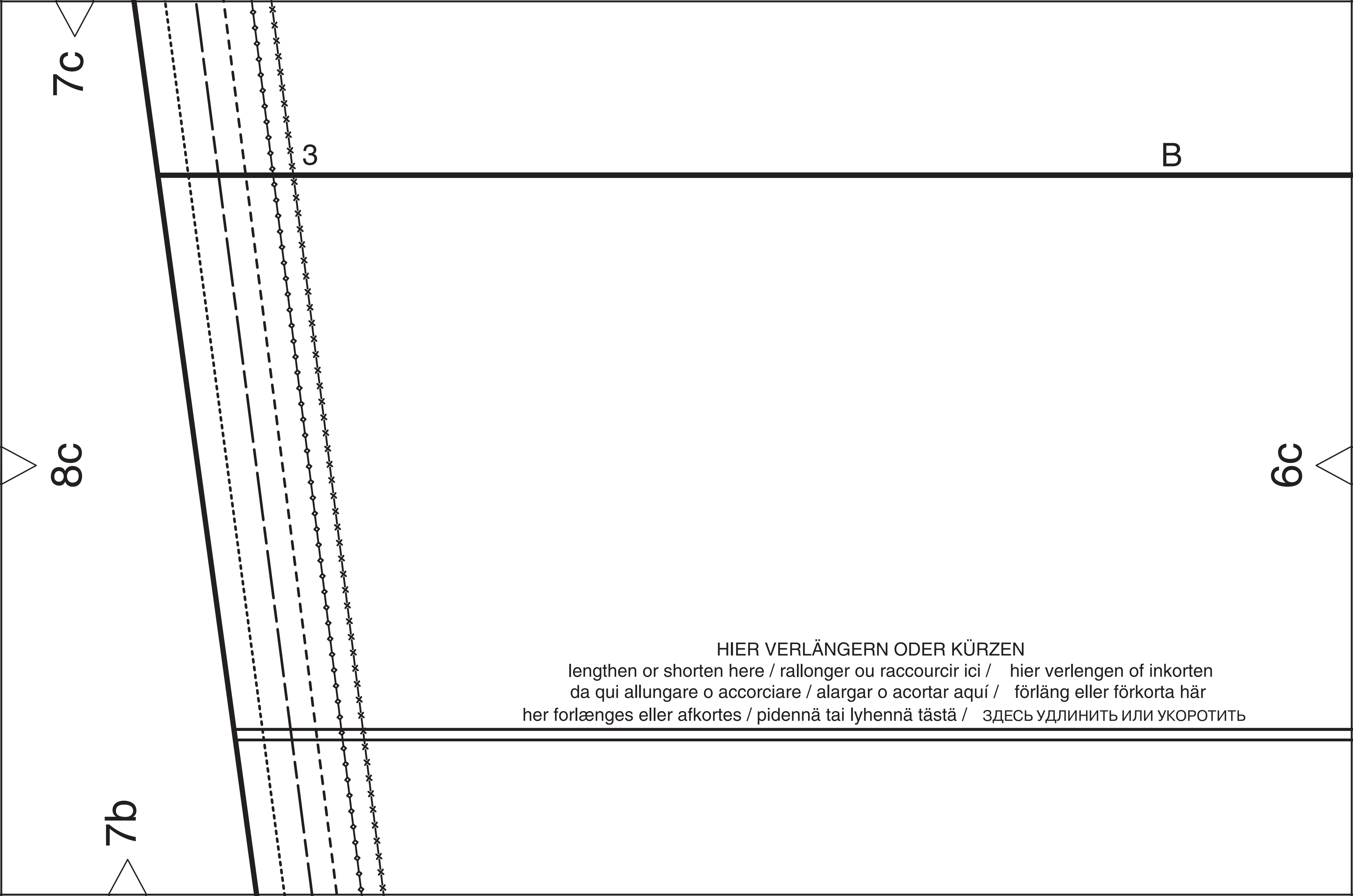
7a

A SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

6a


8b
7b
7a
6b


7c
3
B
8c
6c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7b

7c

8d

7d

4

4

B ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

 2x

6741

6d

8e

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

8f

6 A,B

1x

6741

7e

1 1

48

58

6f

7f

8g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

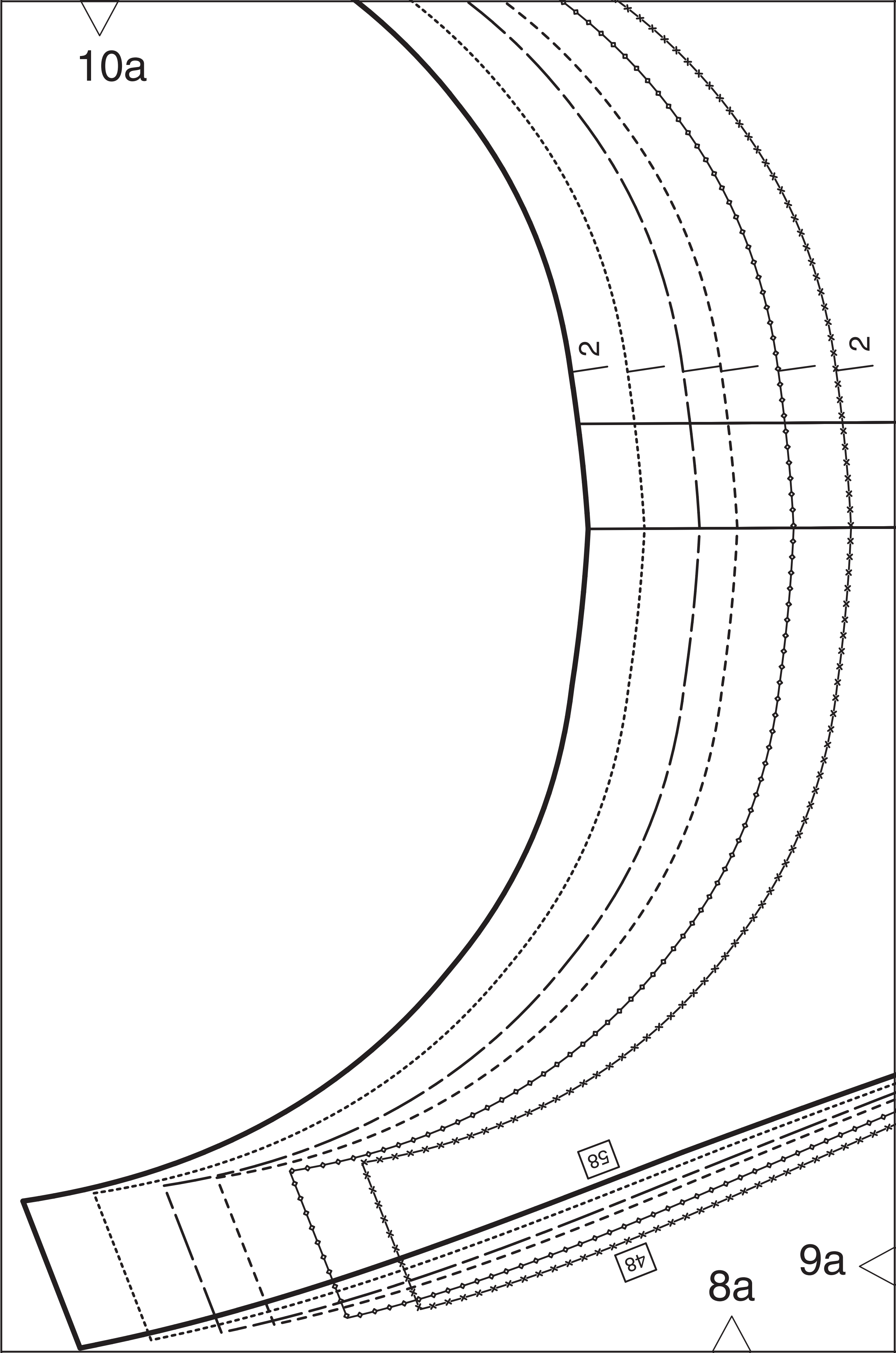
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

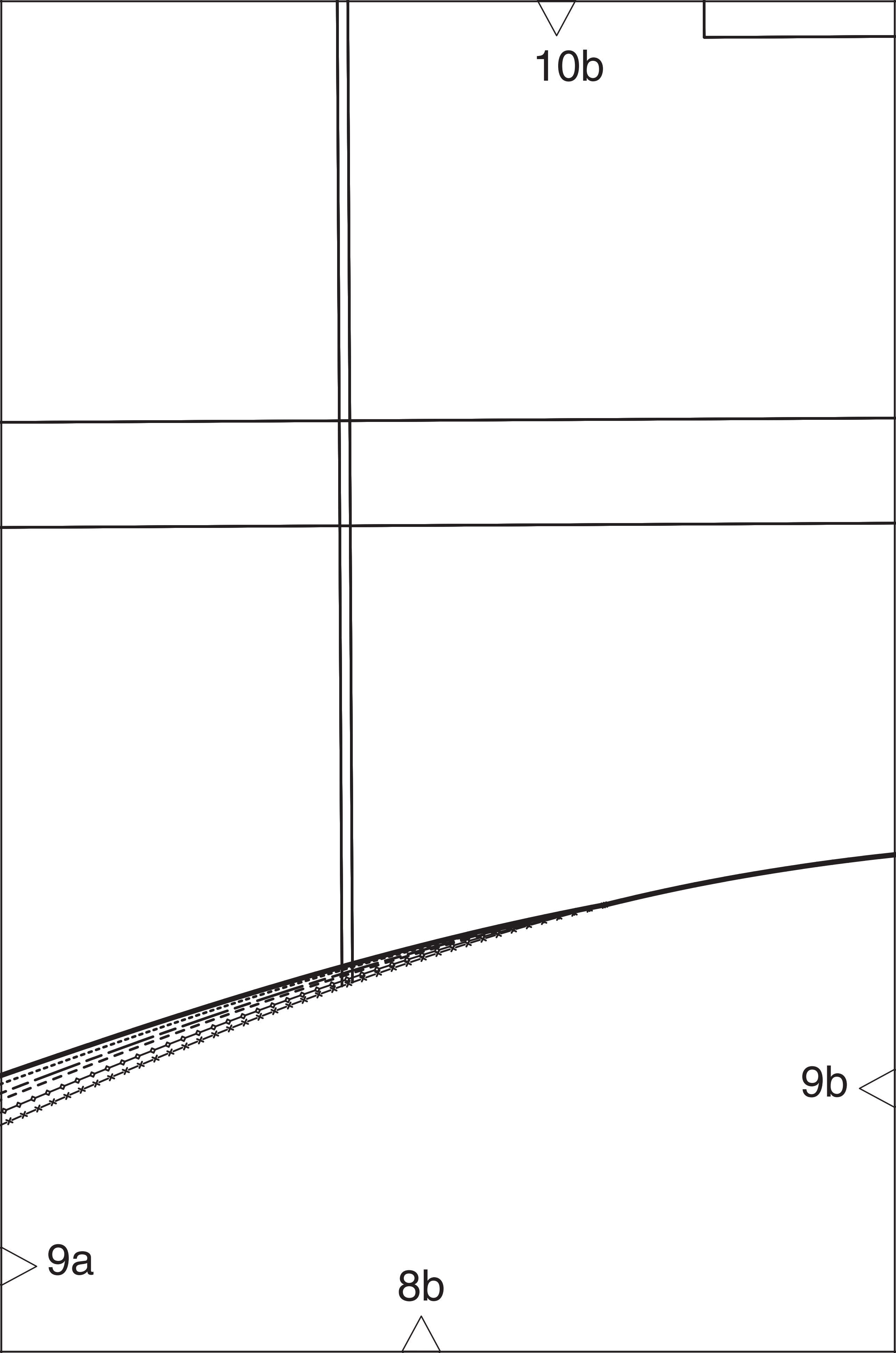
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7f

6g



10a
2
2
58
48
9a
8a


10b
9b
9a
8b

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

48

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

9b

9c

10c

10d





9c

9d

8d

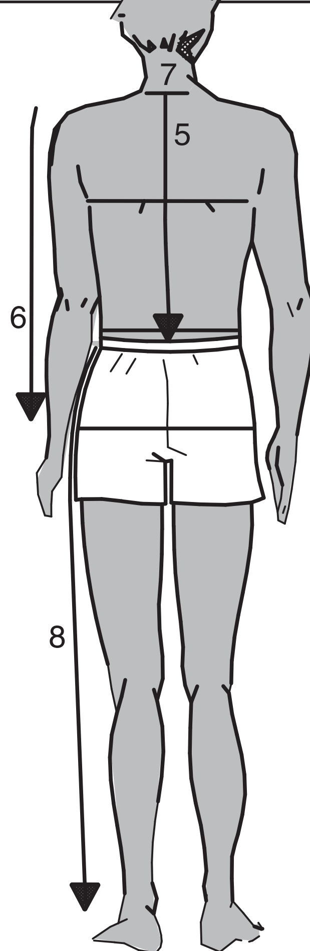
10e

9d

9e

8e

10f



español
1. Estatura
2. Contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Linningsvidd
4. Stussvidd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Linningsvidde
4. Sædevidde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ

9f

4

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2

6741

9e

8f

10g

5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä–ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9f

A FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

48 58

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

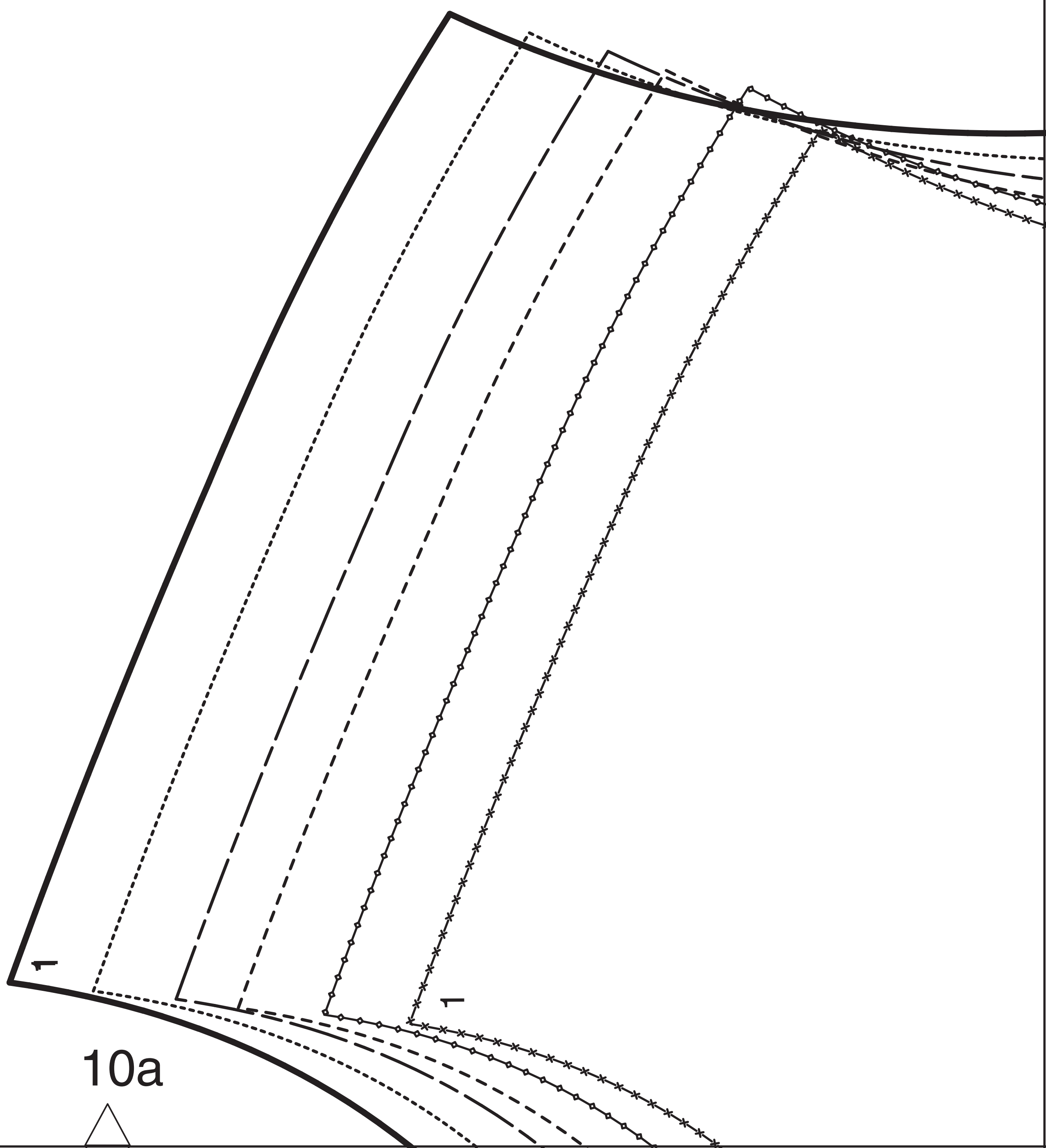
48

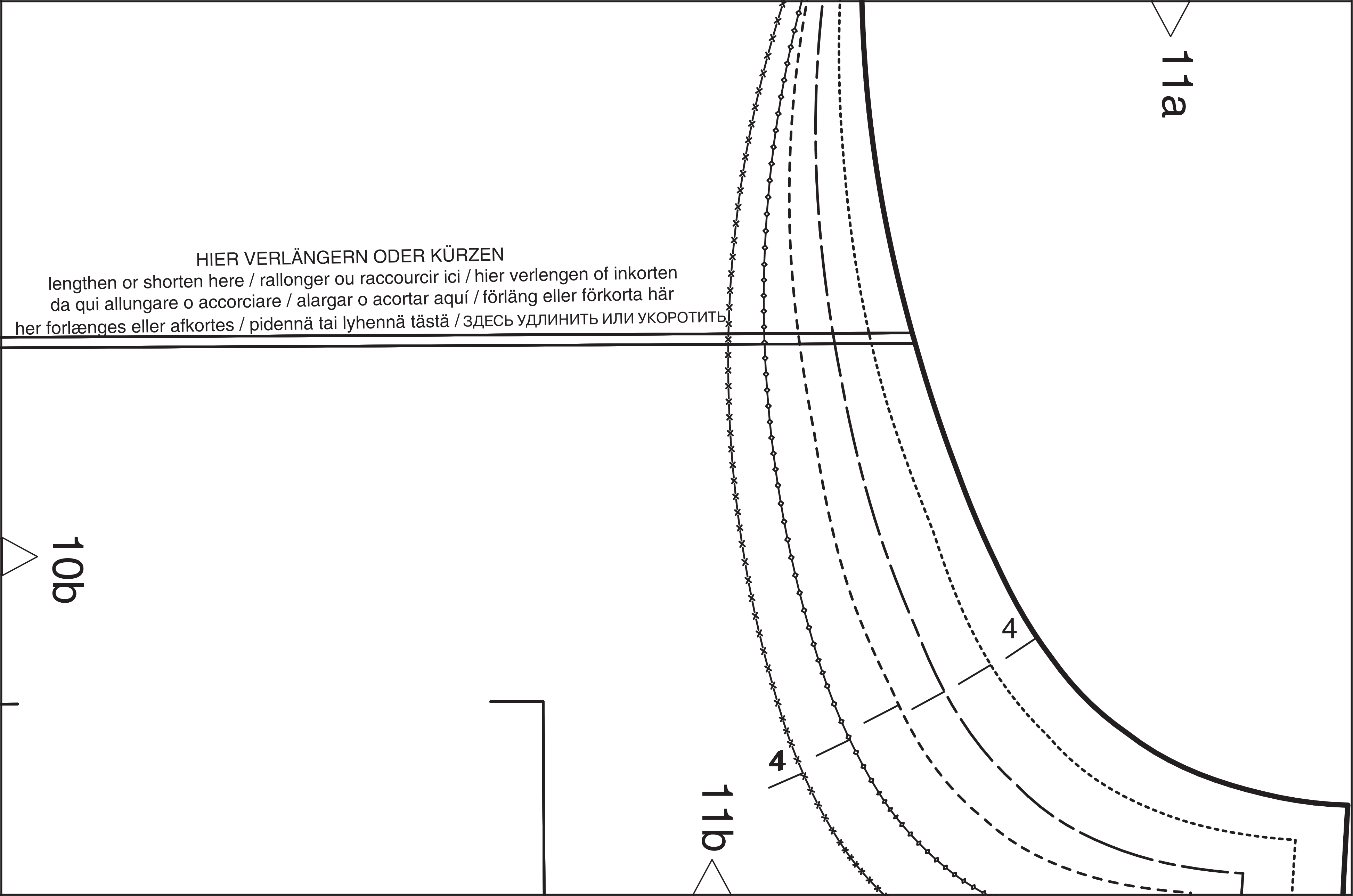
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

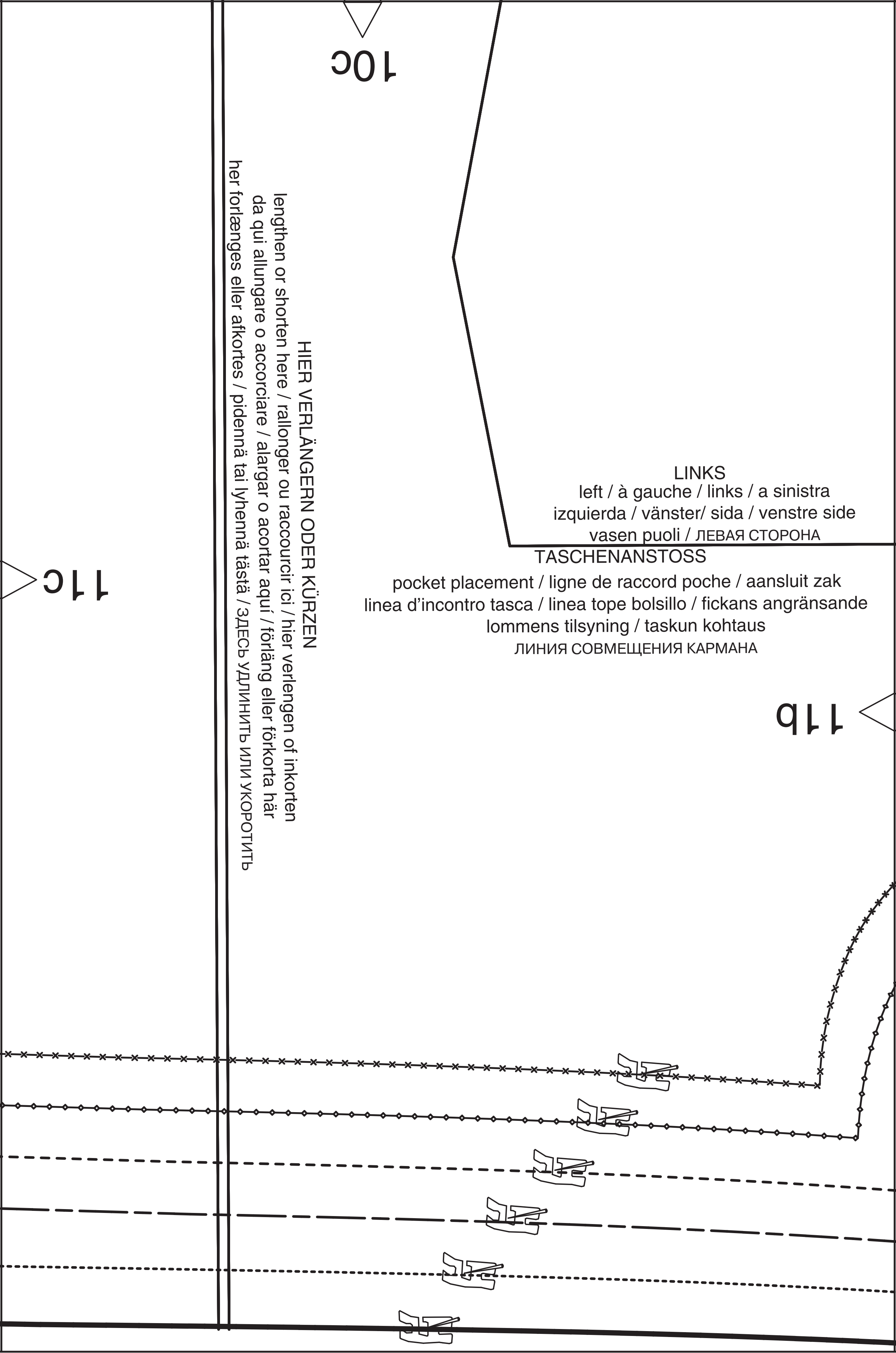
58

8g

11a




11a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
10b
4
4
11b


LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster/ sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
11b
11c
10c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

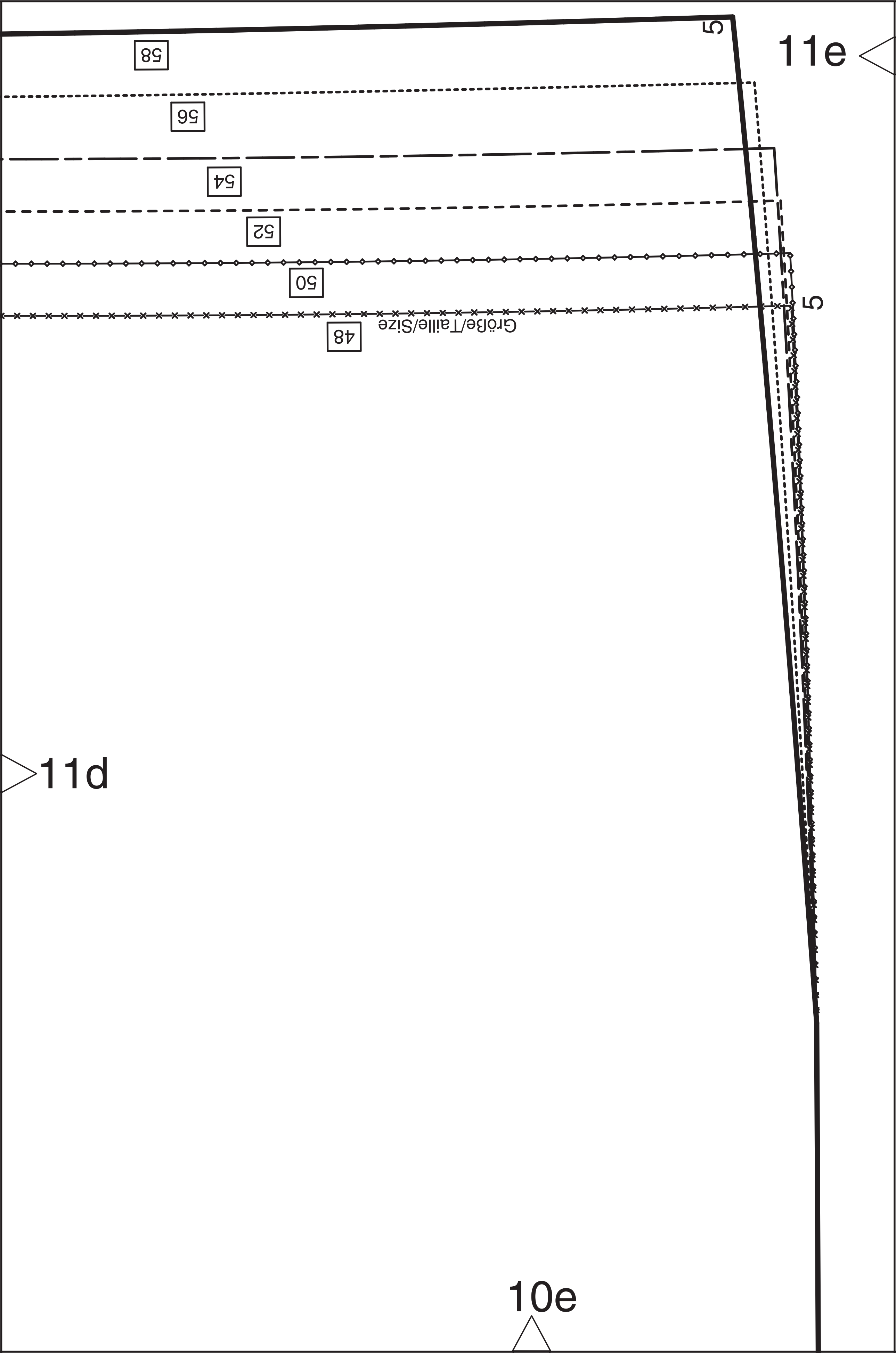
 2x

6741

10d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11d

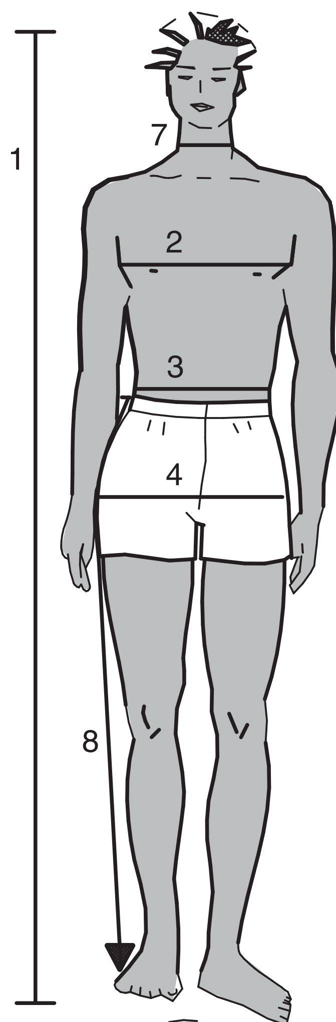


11e
58
5
56
54
52
50
5
Größe/Taille/Size
48
11d
10e

11e

11f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44	46	48
1	cm	168	171	174
2	cm	88	92	96
3	cm	78	82	86
4	cm	90	94	98
5	cm	42	42,8	43,5
6	cm	61	62	63
7	cm	37	38	39
8	cm	102	103,5	105



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite

englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat

français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi

10f

11f

50	52	54	56	58	60
177	180	182	184	186	188
100	104	108	112	116	120
90	94	98	104	110	116
102	106	110	115	120	125
44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
64	65	66	67	68	69
40	41	42	43	44	45
106,5	108	109,5	111	112,5	114

5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin.
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals–wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak.
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

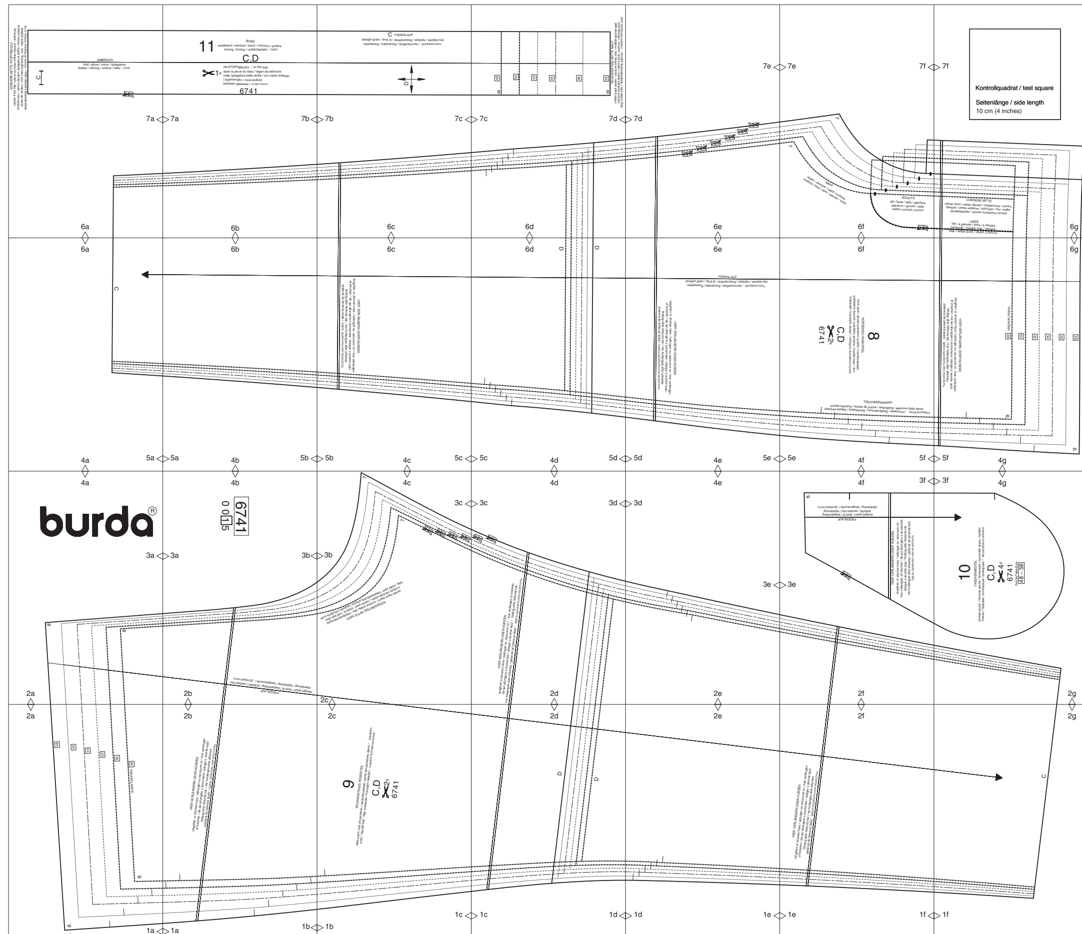
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe–renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

10g

burda Download–Schnitt

Modell 6741 Bogen B



2a

58

56

54

52

50

48

Größe/Taille/Size

6.

6.

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

2c

9

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

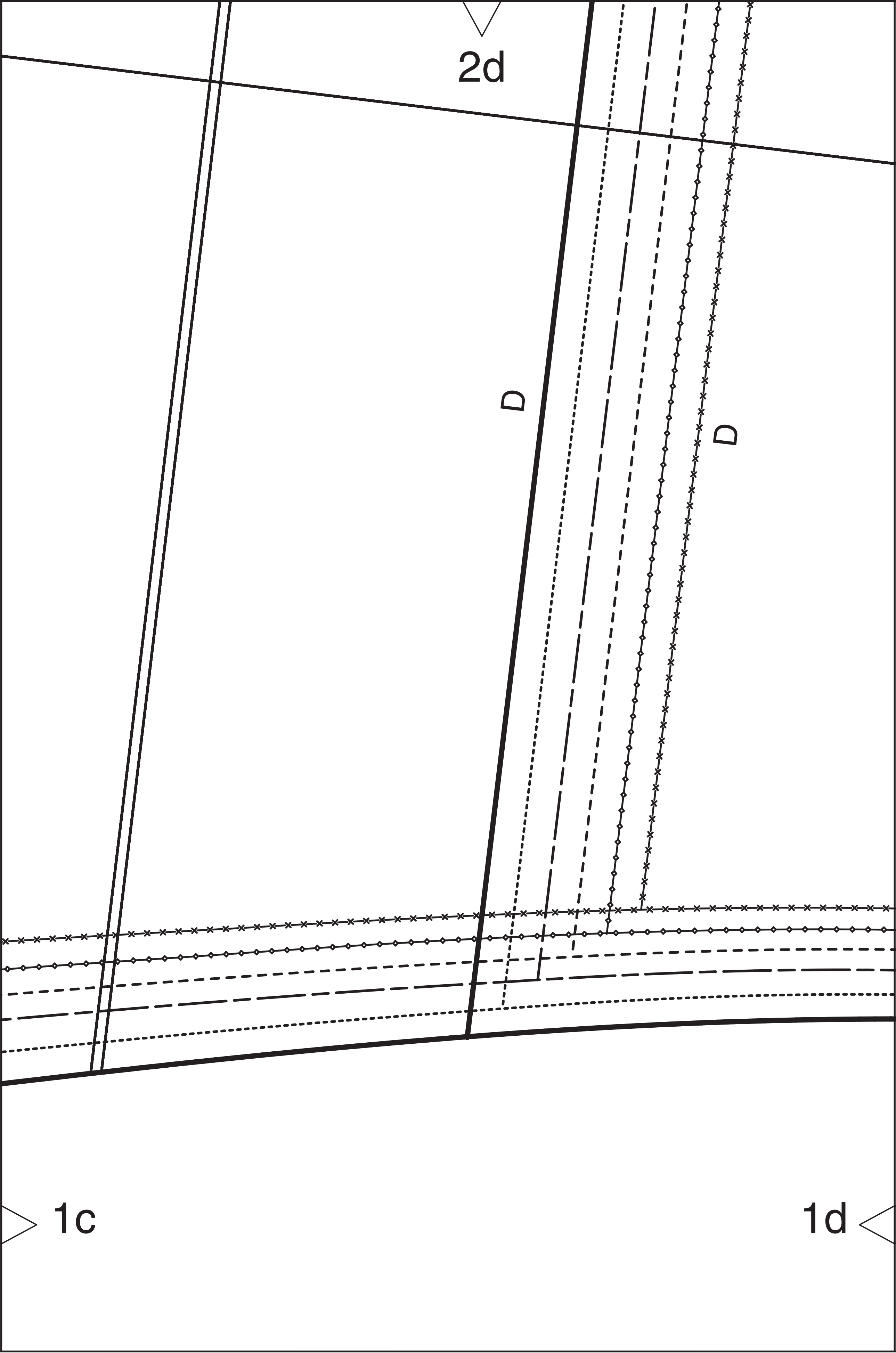
C,D


2x

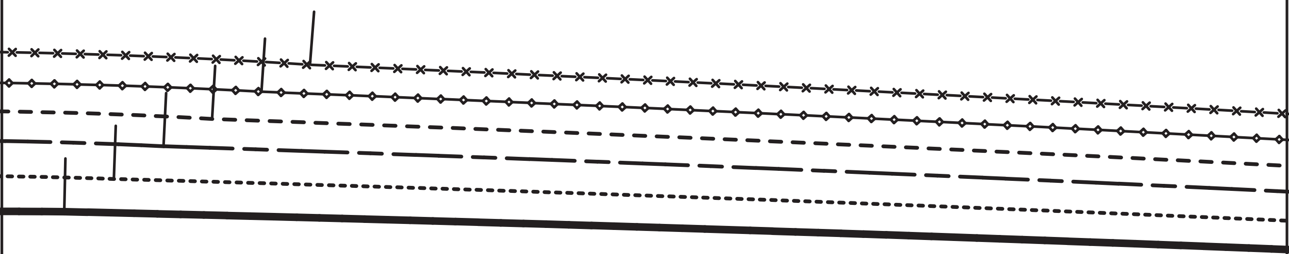
6741

1c

1b


2d
D
D
1c
1d

2e



1d

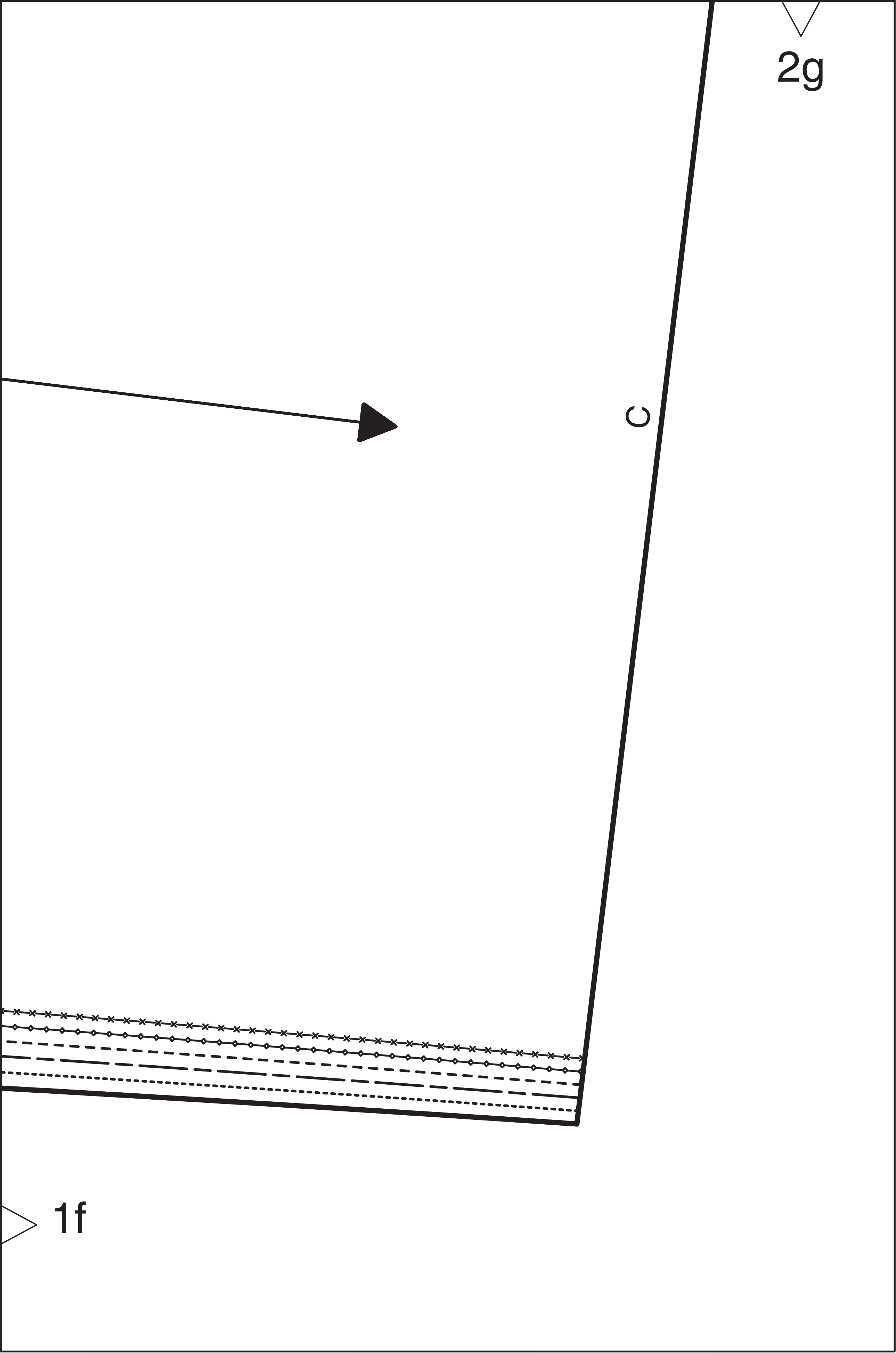
1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

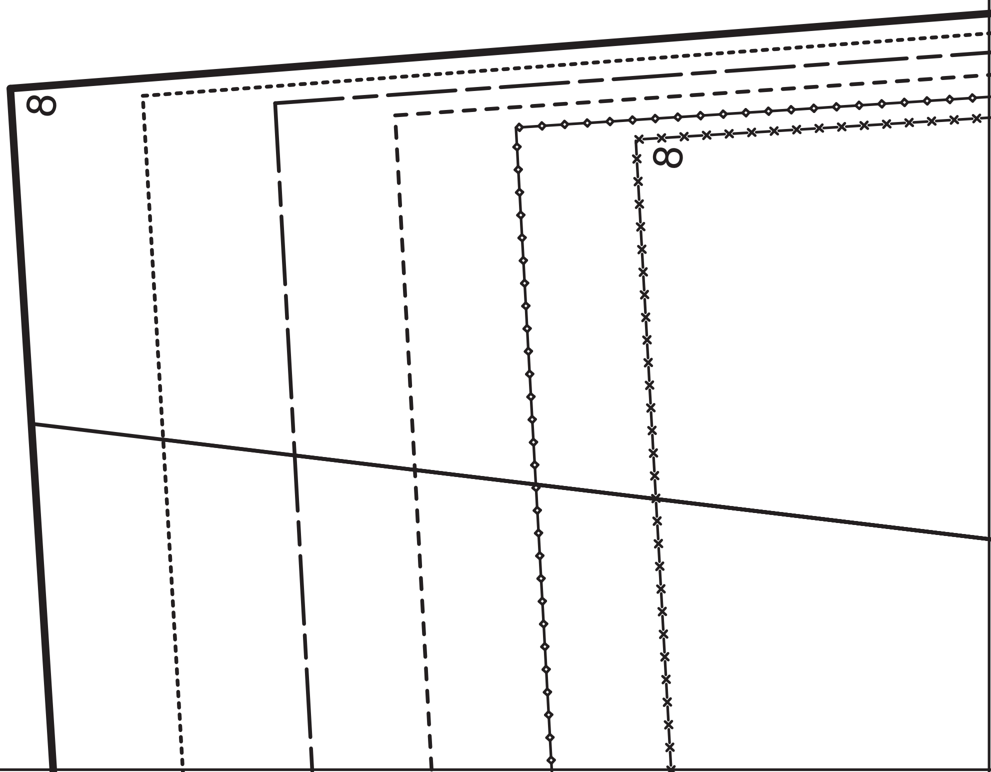
1f


2g
C
1f

4a

burda®

3a



2a

4b

6741

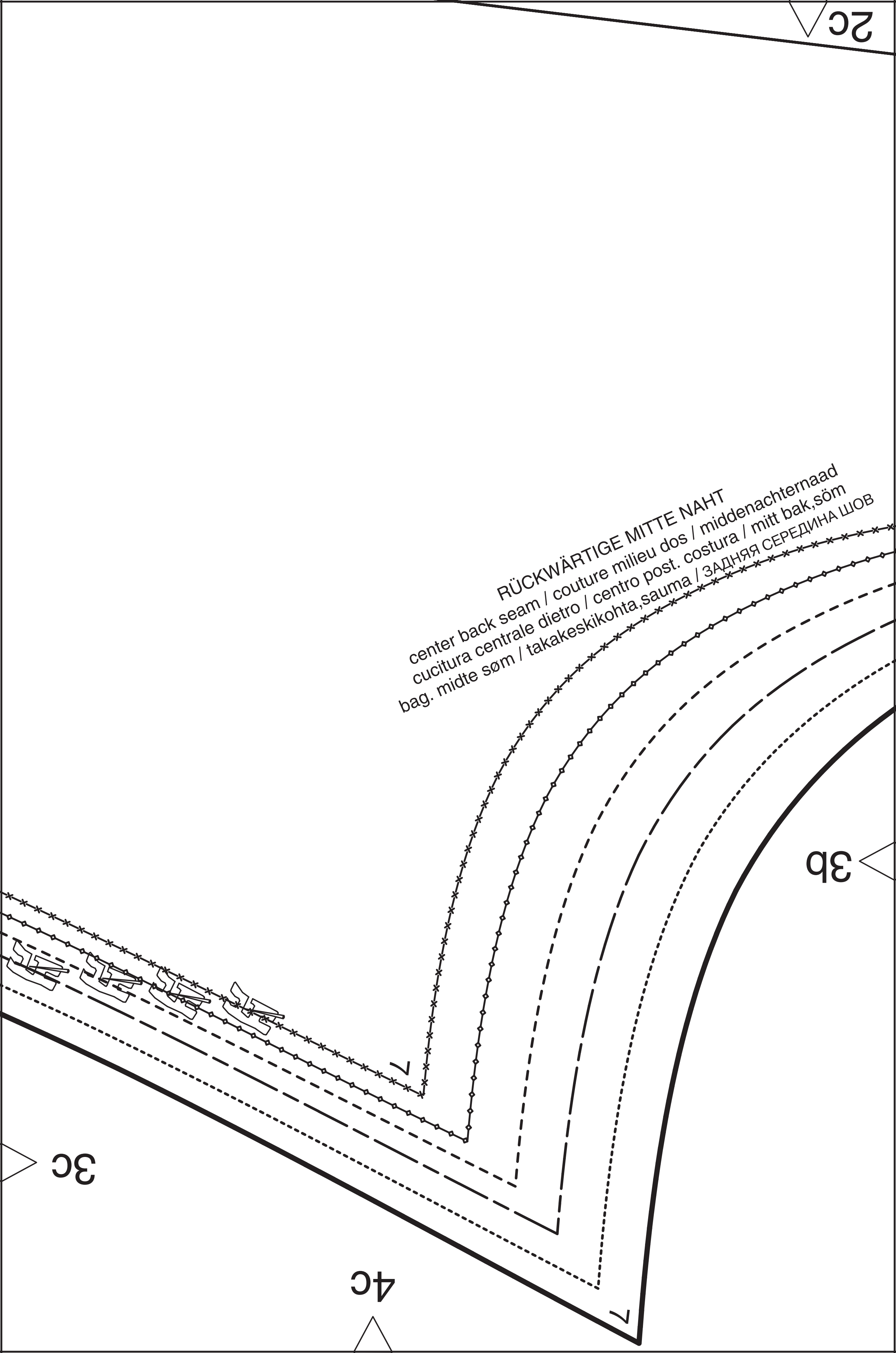
0 0 1 5

3a

3b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b



2c
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
3b
3c
4c

4d

3c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

3d

3e

2e

4f

3f

6.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

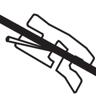
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3e

2f

3f

4g

10

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo
interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

C,D

 4x

6741

Größe/Taille/Size

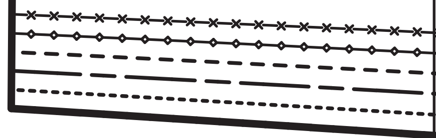
48 – 58

2g

6a

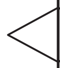


C



4a

5a



6b

5a

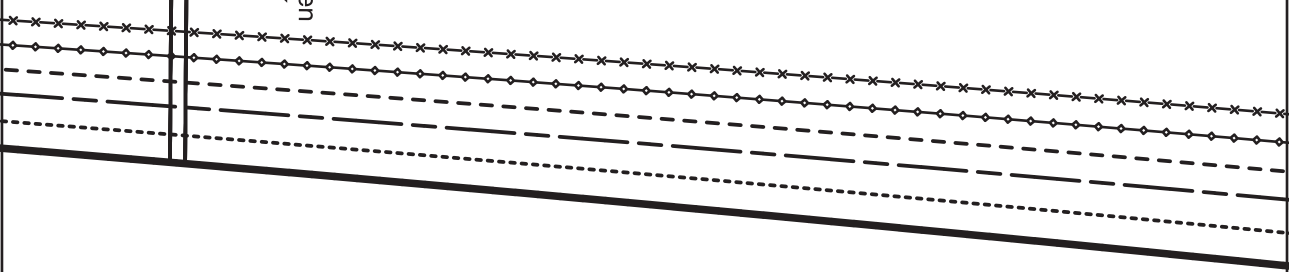
4b

5b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



5b

4c

5c

6d

D

D

5c

4d

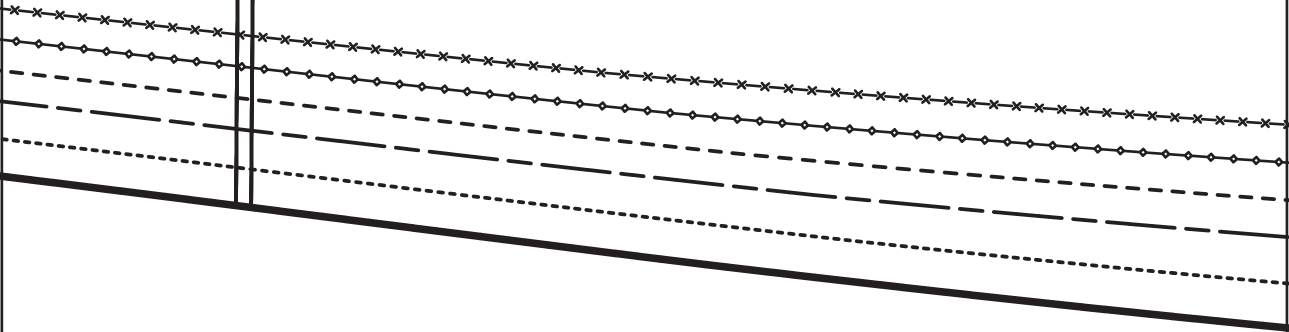
5d

6e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



5d

4e

5e

6f

8

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C,D


2x

6741

TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

5e

4f

5f

6g

58

56

54

52

50

Größe/Taille/Size 48

6.

6.

4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

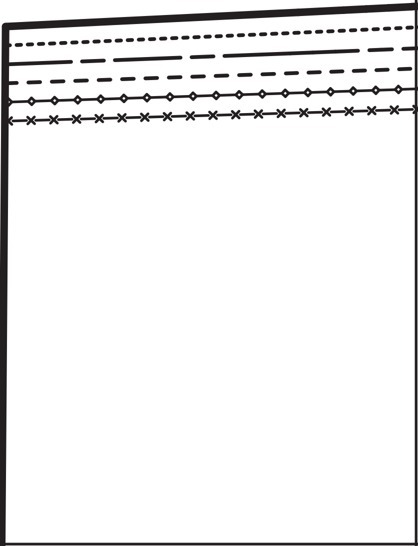
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



7a

6a


11

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

C,D

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6741

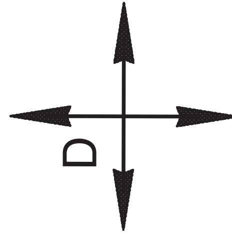
7a

7b

6b

C FADENLAUF

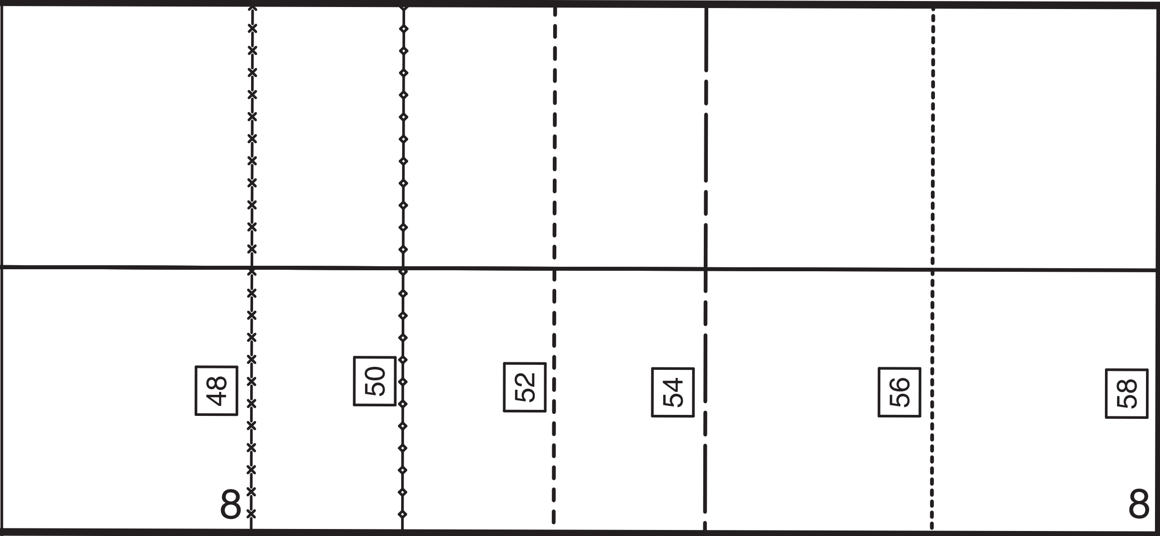
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7b

7c

6c

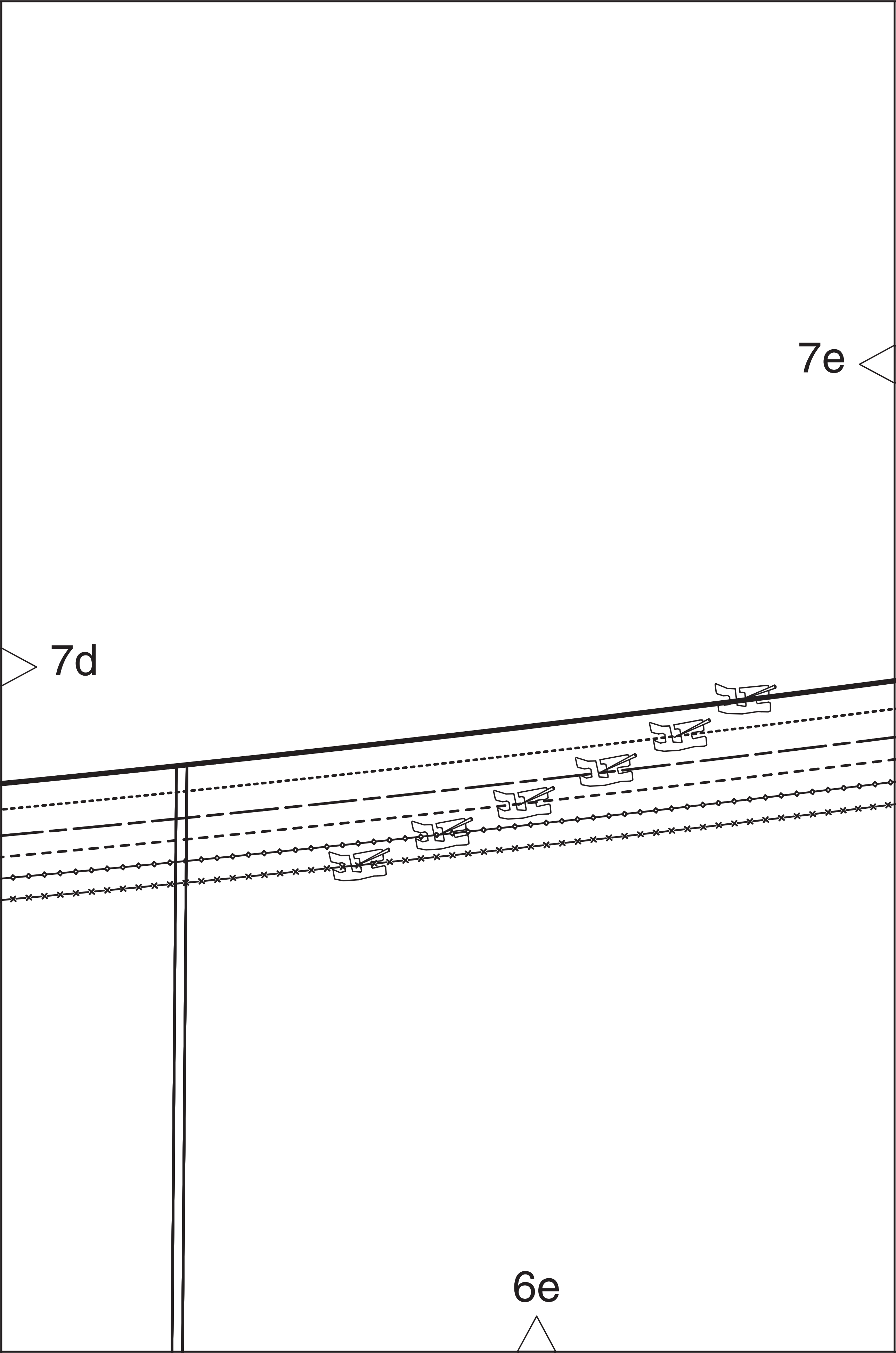


RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7c

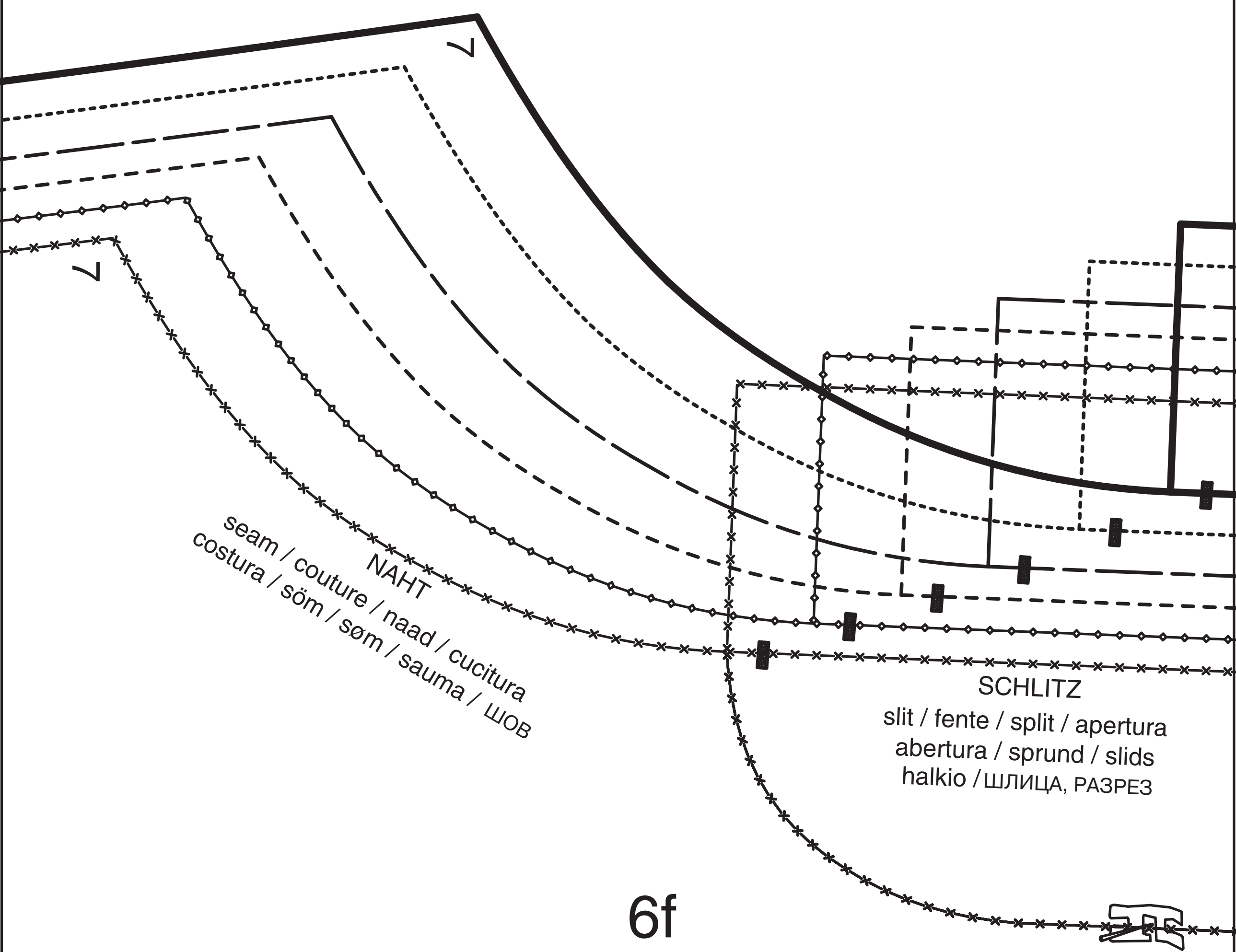
7d

6d


7e
7d
6e

7e

7f



7
7
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6f

7f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

